



Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

Dirige: José Miguel Alcrudo

<u>Lingüística general:</u>	001 — 089
<u>Latín — Griego — Sánscrito:</u>	090 — 097
<u>Lenguas romances:</u>	098 — 135
<u>Lenguas germánicas:</u>	136 — 171
<u>Lenguas americanas:</u>	172 — 191

## LINGÜÍSTICA GENERAL

**001** Abraham, W. / C. J. Conradie: *Präteritumschwund und Diskursgrammatik. Präteritumschwund in gesamteuropäischen Bezügen: Areale Ausbreitung, heterogene Entstehung, Parsing sowie diskursgrammatische Grundlagen und Zusammenhänge*

2001 – xiii + 148 pp., fig., tabl. € 28,83

**002** Achard Bayle, G.: *Grammaire des métamorphoses. Référence, identité, changement, fiction*

2001 – 300 pp. € 40,56

**003** Aikhenvald, A. Y. / R. M. W. Dixon / M. Onishi, eds.: *Non-Canonical Marking of Subjects and Objects*

2001 – xi + 362 pp. € 52,85

**INDICE:** M. Onishi: Introduction: Non-canonically marked subjects and objects: parameters and properties — M. Haspelmath: Non-canonical marking of core argu-

ments in european languages — A. D. Andrews: Non-canonical A/S marking in icelandic — M. Onishi: Non-canonically marked A/S in bengali — G. Hermon: Non-canonically marked A/S in imbabura quechua — A. Y. Aikhenvald: Verb types, non-canonically marked arguments and grammatical relations: a tariana perspective — J. Roberts: Impersonal constructions in amele — K. Sands / L. Campbell: Non-canonical subjects and objects in finnish — M. Shibatani: Non-canonical constructions in japanese.

**004** Alexandrova, G. M. / O. Arnaudova, eds.: *The Minimalist Parameter. Selected Papers from the Open Linguistics Forum, Ottawa, 21-23 March 1997*

2001 – x + 360 pp. € 91,29

**INDICE:** 1. *Syntactic Structure, Relations, Operations:* D. Bouchard: Integral minimalism — S. Powers: A minimalist approach to phrase structure acquisition — H. Ura: A theory of grammatical functions in the minimalist program — S. Armon-Lotem: Checking on *checking* — J. Whitman: Kayne 1994: p.143, fn.3 — M. Nakamura: On the role of interpretability — 2. *Syntactic Movement: Cyclicity, Optionality, (Non)overtness:* T. Toyoshima: Head-to-spec movement — A. Szczegieliński: Polish optional movement — B. Plunkett: Attract and covert merge: Predicting interrogative variation — A. Alexiadou / E. Anagnostopoulou: Covert f(eature)-movement and the placement of arguments — A. Simpson: On covert movement and LF — 3. *Case, Topic, Focus, Interrogativity:* J. A. Legate / C. Smallwood: The case filter meets the minimalist program: evidence for strong [case] — A. Csirmaz: Null subjects in hungarian DPs and inflected infinitivals — K. Hoge: That-t effects in english and yiddish — V. Motapanyane: Evidence for focus features — N. Zhang: [Q] checking in mandarin chinese yes-no questions — 4. *Ellipsis, Reconstruction and Related Phenomena:* S. Oku: A minimalist theory of LF copy — J. Romero-Morales / N. Moreno-Quibén: A/A-bar movement and attract-F — 5. *DPs: Features and Syntactic Relations:* H. Bartos: Object agreement in hungarian: a case for minimalism — L. Silva-Villar / J. Gutiérrez-Rexach: Demonstratives in a feature-based theory of syntax.

**005** Alexiadou, A.: *Functional Structure in Nominals. Nominalization and Ergativity*

2001 – x + 231 pp. € 86,49

**006** Ammon, U., ed.: *The Dominance of English as a Language of Science. Effects on Other Languages and Language Communities*

2001 – 491 pp., gráf., tabl., map. € 138,44

**INDICE:** 1. *Overall Perspectives and General Models:* R. B. Kaplan: English – the accidental language of science? — A. Martel: When does knowledge have a national language? Language policy-making for science and technology — M. Siguan: English

and the language of science: on the unity of language and the plurality of languages — A. de Swan: English in the social sciences — H. Murray / S. Dingwall: The dominance of english at european universities: Switzerland and Sweden compared — G. D. McConnell: The expansion of english as a language of science and communication: east and southeast Asia — 2. *Countries with a History of English-Language Dominance*: R. B. Baldauf Jr.: Speaking of science: the use by australian university science staff of language skills — B. Spolsky / E. Shohamy: The penetration of english as language of science and technology into the israeli linguistic repertoire: a preliminary enquiry — R. Jacobson: Aspects of scholarly language use in Malaysia: switching codes in formal settings — W. Y. Wu & al.: English in science communication in Hong Kong: educational research output — J. Smolicz & al.: English as the medium of instruction for science and its effects on the languages of the Philippines — 3. *Countries with a History of Foreign Languages for Science other than, or in addition to, English*: H. Haarmann / E. Holman: The impact of english as a language of science in Finland and its role for the transition to network society — P. Medgyes / M. László: The foreign language competence of hungarian scholars: ten years later — B.-L. Gunnarsson. Swedish, english, french or german – the language situation at swedish universities — 4. *Countries with an Own International Language of Science*: C. Truchot: The languages of science in France: public debate and language policies — R. Willemyns: English in linguistic research in Belgium — U. Ammon: English as a future language of teaching at german universities? A question of difficult consequences, posed by the decline of german as a language of science — R. de Cillia / T. Schweiger: English as a language of instruction at austrian universities — U. Dürmüller: The presence of english at swiss universities — T. Kryuchkova: English as a language of science in Russia — V. L. Menezes de Oliveira / e Paiva / A. S. Pagano: English in Brazil with an outlook on its function as a language of science — F. Inoue: English as a language of science in Japan. From corpus planning to status planning.



007

K. DZIUBALSKA-KOLACZYK, ed.

## CONSTRAINTS AND PREFERENCES

2001 – xix + 401 pp., cuadr. € 115,50

**INDICE:** K. Dziubalska-Kolaczyk: Constraints and preferences: introduction — E. Cyran: Parameters and scales in syllable markedness: the right edge of the word in malayalam — P. Donegan: Constraints and processes in phonological perception — K. Dziubalska-Kolaczyk: Phonotactic constraints are preferences — L. Gaeta: Striving for optimality: output-oriented models of language change — D. Gibbon: Preferences as defaults in computational phonology — J. Grijzenhout: Devoicing and voicing assimilation in german, english, and dutch: a case of constraint interaction — E. Gussmann: Hidden identity, or the double life of segments — J. Kaye: Working with licensing constraints — M. Loporcaro: Rules vs. constraints in modeling phonological change: the case of *raddoppiamento fonosintattico* — N. Ritt: Are optimality theoretical «constraints» the same as natural linguistic «preferences»? — P. Ségéral/ T. Scheer: Abstractness in phonology: the case of virtual geminates — R. Singh: Constraints, preferences, and context-sensitivity in morphology — J. Wójcik: Old english fricatives: lenition and licensing.

**008** Andersen, G.: *Pragmatic Markers and Sociolinguistic Variation. A Relevance-Theoretic Approach to the Language of Adolescents*

2001 – ix + 352 pp. € 100,42

**009** Baayen, R. H.: *Word Frequency Distributions*

2001 – 356 pp. € 121,68

**010** Bamgbose, A.: *Language and Exclusion. The Consequences of Language Policies in Africa*

2000 – 160 pp. € 22,58

**011** Berthoff, A. E.: *The Mysterious Barricades: Language and Its Limits* 1999 – x + 191 pp. € 43,45

**INDICE:** 1. *Dyadic Misunderstandings:* Gangster theories — A clean machine and a competent operator — Determinations and indeterminacy — Bottom's semiology: the duck-rabbit and Magritte's pipe — Gaps, abysses, and the mysterious barricades — 2. *Triadic Remedies:* Peirce and the third — I.A. Richards and the audit of meaning — Scheleiermacher and the hermeneutic enterprise — Sapir, Cassirer, and the world of meanings — Susanne K. Langer and the process of feeling — Walker Percy's castaway — 3. *Kleist's Parables and the Fall into Language:* Marionettes and automations — The journey to the back door of paradise — Green glasses, the figured bass, and the brakeshoe.

**012** Ehlich, K. / J. Ossner / H. Stammerjohann, eds.: *Hochsprachen in Europa. Entstehung, Geltung, Zukunft.* Akten zweier Tagungen in München, 2. / 3. Dezember 1998, und Bad Homburg V. D. H., 18.-20. November 1999

2001 – 389 pp. € 31,91

**INDICE:** J. Schmidt-Radefeldt: Sprachgebrauchsnormen des Euro-Portugiesischen – mit transatlantischer Perspektive — J. Kramer: Das Französische als gemeinschaftsbildende Kraft gestern und heute — J. Pêcheur: Nouveaux espaces pour le français — F. Lebsanft: Sprachverlust und Sprachausbau im Spanischen — V. Orioles: Tra centro e periferia: la tutela delle lingue minoritarie nella legislazione italiana — I. Zint-Dyhr: Der Hochsprachenbegriff in der dänischen Sprachkultur — C. Fabricius-Hansen: Skandinavische Hochsprachen und «Skandinavische Verkehrssprache» — C. ter Haar: Die niederländische Hochsprache — K. Ehlich: Standard zwischen Bühne und Regionalität — P. Wiesinger: Die deutsche Schrift- und Standardsprache in Österreich. Stellung, Beurteilung, Perspektiven — J. Ossner: Sprachbewusstheit und Normierung im muttersprachlichen Unterricht des Deutschen — D. Weiss: Zwischen Pluralisierung und Brutalisierung – die Nöte des heutigen Russisch — G. Hentschel: Das Polnische – eine sichere Bastion unter den slavischen Standardsprachen? — T. Berger: Konzeptionen der Hochsprache bei Tschechen und Slovaken und ihre praktische Relevanz — R. Hessky: Sprachkultur und gesellschaftlicher Wandel am Beispiel Ungarns — A. Wigger: Konkurrierende Hochsprachen in Irland — R. J. Watts: Standardsprache woher, wohin? Das Dilemma des «English-Englischen» — M. Clyne: Englisch zwischen plurizentrischer Nationalsprache und internationaler Sprache — K. Schröder: Englisch als Nachbarsprache, Englisch als internationale Sprache — *Hochsprachen in Fach- und Wissenschaftskommunikation:* G. Stickel: Wissenschaftssprachen an deutschen Forschungsinstituten — R. Arntz: Vielsprachige Fachkommunikation in Europa – eine Herausforderung für Sprachplanung und Fremdsprachendidaktik — C. Fabricius-Hansen: Wissenschaftssprache vs. Gemeinsprache aus kontrastiver Sicht — N. Urban: Sprachliche Vielfalt und die Einheit der Rechtsordnung — *Europäische Hochsprachen-Perspektiven:* A. Raasch: «Hoch-Sprache» und europäische Sprachförderprogramme — F. Sabatini: Mehrsprachigkeit und historisches Bewußtsein in der Schule.

**013** Elsen, H.: *Ansätze zu einer funktionalistisch-kognitiven Grammatik. Konsequenzen aus Regularitäten des Erstspracherwerbs*  
1999 – viii + 271 pp. € 72,48

**014** Faarlund, J. T., ed.: *Grammatical Relations in Change*  
2001 – viii + 326 pp. € 105,50

**INDICE:** W. Abraham: How far does semantic bleaching go: about grammaticalization that does not terminate in functional categories — J. O. Askedal: «Oblique subjects», structural and lexical case marking: some thoughts on case assignment in north germanic and german — J. T. Faarlund: The notion of oblique subject and its status in the history of icelandic — E. van Gelderen: Towards personal subjects in english: variation in feature interpretability — A. C. Harris: Focus and universal principles governing simplification of cleft structures — L. Heltoft: Recasting danish subjects: case system, word order and subject development — A. Johns: Ergative to accusative: comparing evidence from inuktitut — D. G. Miller: Subject and object in old english and latin copular deontics — M. Norde: The loss of lexical case in swedish — L. Schøsler: The coding of the subject-object distinction from latin to modern french — A. Veerman-Leichsenring: Changes in popolocan word order and clause structure.

**015** Featherston, S.: *Empty Categories in Sentence Processing*  
2001 – xvi + 277 pp., fig. € 91,25

**016** Fernández, P. / J. M. Bravo, eds.: *Pathways of Translation Studies*  
2001 – 248 pp. € 15,63

**INDICE:** A. Sánchez: Investigación y análisis mediante corpus lingüísticos: el poder de atracción de las palabras — M. Baker: Investigating the language of translation. A corpus-based approach — J. House: Pragmatics and translation — R. P. Roberts: Dictionaries: linguistics and culture in action — B. Harris: Translation memories: beyond the dictionaries — J. C. Sager: Posibilidades de investigación en terminología — P. Faber: Knowledge representation and descriptive terminology — I. Meyer / C. Foz: Metaphorical internet terms in english, french and spanish — B. Méndez Cendón / P. Fernández Nistal: Aproximaciones al concepto de fraseología especializada — A. L. Pujante: Translating Shakespeare's songs: the letter and the musical spirit — J. García Gil / M. J. Fernández Antolín: La equivalencia en las asignaturas de traducción — J. M. Liceras: La teoría lingüística y la composición nominal del español y del inglés.

**017** Fioux, P., ed.: *Des langues de la maison aux langues de l'école en milieu plurilingue*  
2001 – 248 pp. € 22,71

**018** Fischer, O. / M. Naenny, eds.: *The Motivated Sign. Iconicity in Langua-*

*ge and Literature*, 2

2001 – xiv + 387 pp., fig. € 105,71

**INDICE:** 1. *General:* W. Nöth: Semiotic foundations of iconicity in language and literature — J. J. White: The semiotics of the *mise-en-abyme* — W. J. Herlofsky: Good probes: icons, anaphors, and the evolution of language — 2. *Sounds and Beyond:* P. Sadowski: The sound as an echo to the sense: the iconicity of english *gl-* words — R. Norrman: On natural motivation in metaphors: the case of the cucurbits — E. R. Anderson: Old english poetic texts and their latin sources: iconicity in *Cædmon's Hymn* and *The Phoenix* — 3. *Visual Iconicity: Typography and the Use of Images:* A. C. Henry: Iconic punctuation: Ellipsis marks in a historical perspective — M. Nänny: Iconic functions of long and short lines — R. B. H. Goh: Iconicity in advertising signs: motive and method in miming «the body» — L. Innocenti: Iconoclasm and iconicity in seventeenth-century english poetry — 4. *Iconicity in Grammatical Structures:* C. J. Conradie: Structural iconicity: the english -S- and OF-genitives — O. Fischer: The position of the adjective in (old) english from an iconic perspective — F. Jansen / L. Lentz: Present participles as iconic expressions — J.-J. Lecerclé: Of Markov chains and upholstery buttons: «Moi, madame, votre chien...» — 5. *Iconicity in Textual Structures:* W. G. Müller: Iconicity and rhetoric: a note on the iconic force of rhetorical figures in Shakespeare — W. Wolf: The emergence of experiential iconicity and spatial perspective in landscape descriptions in english fiction — C. Ljungberg: Iconic dimensions in Margaret Atwood's poetry and prose.

**019** Fortescue, M.: *Pattern and Process. A Whiteheadian Perspective on Linguistics*

2001 – vii + 311 pp. € 91,29

**INDICE:** Why Whitehead? — A whiteheadian approach to natural dialogue — The language system: language as systematized expression — The content side of language — Language processing and the mind/brain — Understanding written texts: imaginary worlds — The historical transmission of language — Language as organism or eternal object — Whitehead and linguistic metatheory — *Appendices:* Whitehead's position within modern philosophy — The concrescence of an english utterance.

**020** García Arias, X. L.: *Toponimia: teoría y actuación*

1995 – 177 pp. € 7,21

**021** García Murga, F.: *Las presuposiciones lingüísticas*

1998 – 174 pp. € 9,02

€1 = 166,386 Pesetas = 6,55957 Francos franceses  
= 1,95583 Marco alemán = 1936,27 Liras italianas

**022** Givon, T.: *Syntax. An Introduction, I*

2001 – xvii + 500 pp. € 31,71

**023** Givon, T.: *Syntax. An Introduction, II*

2001 – x + 400 pp. € 28,83

**024** Graffi, G.: *200 Years of Syntax. A Critical Survey*

2001 – xiii + 551 pp. € 120,12

**INDICE:** *The Age of Psychologism in Linguistics:* The rise and fall of «psychologistic» syntax — «What is syntax?» — The analyses of the sentence and of the word groups — *The Age of Structural Linguistics:* The role of syntax in the structuralist systems — Structuralist approaches to sentence analysis — The techniques of syntactic description — *The Age of Syntactic Theories:* The shaping of syntactic theories — Different views of syntax — The «Chomskian program».

**025** Haarmann, H.: *Historia universal de la escritura*

2001 – 630 pp., fig. € 41,99

**INDICE:** Hombres, imágenes y símbolos. De las múltiples técnicas para fijar informaciones — Escritura, religión y civilización. Una luz que llega antes del occidente que del oriente — Escritura, tradición gráfica e identidad. Sobre la creación e incardinación cultural de sistemas de escritura — Escritura, concepto y palabra. Sobre la difusión de la logografía en el pasado y el presente — Escritura, palabra y sílaba. El logro técnico de las escrituras segmentales y silábicas — Escritura, letras y sonidos. La revolución del alfabeto en la historia de la escritura — Escritura, contacto lingüístico e intercambio cultural. Sobre la expansión y rivalidad de sistemas de escritura en el mundo.

**026** Haiman, J.: *Talk Is Cheap. Sarcasm, Alienation, and the Evolution of Language*

1998 – viii + 220 pp., 9 fig. € 27,79

**INDICE:** *Introduction:* The cheapness of talk — Sarcasm and the postmodern sensibility — Sarcasm and its neighbors — The metmessage «I don't mean this» — Alienation and the divided self — Reflexives as grammatical signs of the divided self — Un-plain speaking — The thing in itself — Zen semantics — Nonlinguistic ritualization — Ritualization in language — Metalinguistic ritualization — Reification and innateness — Postscript — *Appendix:* Questionnaire for eliciting sarcasm.

**027** Hass-Zumkehr, U.: *Deutsche Wörterbücher - Brennpunkt von Sprach- und Kulturgeschichte*

2001 – ix + 411 pp. € 31,31

**INDICE:** Wie Wörterbücher entstehen und wie man sie liest — Vom Wörterbuch als



Hilfsmittel im Mittelalter zum patriotischen Symbol im 17. Jahrhundert — Die Lexikografie der «Haupt- und Heldensprache» in Dreißigjährigem Krieg und Barock — Vom Nutzen des Wortschatzes — die Antworten der Aufklärer — Ein Jahrhundert Grimm'sches Wörterbuch — Die bürgerliche Sprachbildung — Daniel Sanders — Wissenschaftliche versus, «bloß» praktische Wörterbücher — Strukturen und Vernetzung im Wortschatz — die Lexikografie Hermann Pauls — Wörterbücher im Dienst der NS-Propaganda — Wörterbuchlandschaft mit und ohne Mauer — Über die Grenzen — Der europäische Rahmen der deutschen Lexikografie — Sinn- und Sachverwandtschaften — Ordnung der Wörter oder Ordnung der Welt? — Die Sachlexikografie und ihr Verhältnis zur Sprachlexikografie — Das Wörterbuch als Sprachrichter — Computer in der Lexikografie — eine Revolution? — Anhang: Wie viele Wörter hat die deutsche Sprache? — Literatur.

**028** Hoeksema, J. / H. Rullmann / V. Sánchez Valencia / T. V. D. Wouden, eds: *Perspectives on Negation and Polarity Items*  
2001 — xi + 366 pp. € 110,00

**INDICE:** J. D. Atlas: Negative quantifier noun phrases: a typology and an acquisition hypothesis — J. van der Auwera: On the typology of negative modals — K. F. Drozd: Metalinguistic sentence negation in child english — G. Falkenberg: Lexical sensitivity in negative polarity verbs — A. Giannakidou: Varieties of polarity items and the (non)veridicality hypothesis — J. Hoeksema / H. Rullmann: Scalarity and polarity: a study of scalar adverbs as polarity items — L. R. Horn: Flaubert triggers, squalitive negation, and other quirks of grammar — C. Kennedy: On the monotonicity of polar adjectives — H. Klein: Polarity sensitivity and collocational restrictions of adverbs of degree — U. Lahiri: Even-incorporated NPIs in hindi definites and correlatives — A. Mittwoch: Perfective sentences under negation and durative adverbials: a double-jointed construction — G. Postma: Negative polarity and the syntax of taboo — L. M. Tovena: Neg-raising: negation as failure.

**029** Ildefonse, F.: *La naissance de la grammaire dans l'antiquité grecque*  
1997 — 490 pp. € 42,07

**030** Marcato, G., ed.: *Isole linguistiche? Per un'analisi dei sistemi in contatto*. Atti del convegno Sappada/Plodn (Belluno), 1-4 luglio 1999  
2000 — ii + 398 pp., fig. € 27,56

**INDICE:** 1. *Isole linguistiche:* S. Bianconi: Isole linguistiche? — G. Barbuiani / C. Vernesi: Diversità genetica e diversità linguistica — G. L. Borgato: Isole — L. Giannelli: Uno sguardo allo stato attuale della questione delle lingue di minoranza — M. Lőrinczi: Per una definizione dell'«insularità». Irlanda e Sardegna in periodo bassomedievale — 2. *Comunità linguistiche e matrici alloglotte:* M. Hornung: Le isole linguistiche germanofone in Italia — T. Telmon: I *walser*. Tesi di laurea all'università di Torino — P. Mura / M. T. Vigolo: I pastori dell'altipiano dei Sette Comuni: lingua e identità — L. Corrà / G. Sellan: Un progetto d'indagine sociolinguistica nelle comunità

germanofone del Trentino — M. de Matteis: Il «saurano» tra regolarità germaniche e romanze: struttura della frase nominale — D. Isabella / N. Petris: La trasmissione della tradizione a Sauris/Zahre tra oralità e scrittura — C. Sessa: Casi d'interferenza in un'area arbëreshe della provincia di Potenza — P. Delton: Gli italiani di Croazia e Slovenia. Una minoranza divisa tra realtà europea ed extraeuropea — 3. *Contatto tra sistemi e processi di mutamento nella lingua*: N. Denison: Le isole linguistiche e il mutamento linguistico — P. Benincà / L. Renzi: La venetizzazione della sintassi nel dialetto cimbro — C. Poletto / A. Tomaselli: L'interazione tra germanico e romanzo in due «isole linguistiche». Cimbro e ladino centrale a confronto — L. Zörner: Il contatto tra il francoprovenzale e il canavesano nella valle dell' Orco: il sistema verbale — I. Tempesta / C. Tarantino: Conservazione e mutamento in alcune comunità di lingua minoritaria — E. Milano: La palatatalizzazione di *a* tonica a Monte di Procida. Alcuni aspetti della variazione sincronica — 4. *Competizione tra sistemi linguistici, sistemi sociali e sistemi culturali*: M. Tessarolo: Lingue sovranazionali tra competizione linguistica e culturale. Il contributo di Giorgio Braga — J. Nystedt: Le lingue dell'unione europea: «isole linguistiche» con quale destino? — M. Cortelazzo: Veneziano e neogreco a contatto: aspetti semantici — C. Bierbach / G. Birken-Silverman: Emigrati italiani a Mannheim. Isola linguistica o parte del continuum multiculturale d'una città tedesca? — L. Vanelli: Italiano, veneto e friulano in competizione in Friuli: schizzo sociolinguistico — S. Riolo: Isole alloglotte, stereotipi e percezione della diversità linguistica in Sicilia — B. Fioriglio: Le traduzioni dialettali nella cultura calabrese (XVII-XX sec.) — 5. *Lingua come «lingua materna»?*: C. Zamboni: Lingua materna come risorsa per ricerche linguistiche interdisciplinari — E. Jankowski: L'oralità della madrelingua. Non si tratta solo di parole — G. Marcato: Plodarisch, lingua materna? Modelli dialettologici e «isole linguistiche» — A. Chiantera: Sulla lingua della nutrice. Excursus storico-linguistico sulla lingua materna — E.-M. Thüne: Le memorie linguistiche — B. Badini: Le parole perdute di Dolores Prato: la creazione della continuità in una vita tramite la lingua «materna» — G. Iannaccaro / V. Dell'Aquila: Alla ricerca della comunità linguistica: spunti dal concetto di «lingua madre» — A. Marra: Memoria linguistica e ruolo gemminile nel croato del Molise — P. Como Variabili linguistiche e genere. Alcune considerazioni su una comunità linguistica del golfo di Napoli.

**031** May, S.: *Language and Minority Rights. Ethnicity, Nationalism and the Politics of Language*

2001 – xiv + 384 pp. € 34,48

**INDICE:** The denunciation of ethnicity — Nationalism and its discontents — Liberal theory, multiculturalism and minority rights — Language, identity and minority rights — Language, education and minority rights — English hegemony and its critics: north american debates — Extending ethnolinguistic democracy in Europe — Indigenous rights: self-determination, language and education — Minority languages and the nation-state.

**032** Mayer, F., ed.: *Language for Special Purposes: Perspectives for the*

*New Millennium*, 2 vols. (1: *Linguistics and Cognitive Aspects, Knowledge Representation and Computational Linguistics, Terminology, Lexicography and Didactics*; 2: *LSP in Academic Discourse and in the Fields of Law, Business and Medicine*)

2001 – xxi + 887 pp. € 159,25

**INDICE:** *Linguistic and Cognitive Aspects:* K. Adamzik: Ist die Linguistik eine «anglophon geprägte» Disziplin? Eine Analyse am Beispiel der Fachsprachforschung — A. Ziegler: Probleme einer distinktiven Textsortenklassifikation städtischer Fachsprache im 14. und 15. Jahrhundert — P. Kastberg: Textsortenbedingte Relationen zwischen Text und Bild in technischen Textsorten — E. M. Eckkramer: Common LSP-textforms in reality and virtuality: an interlingual comparative approach — A. Avias: Analyse des genres et analyse séquentielle, et «recherche d'indicateurs séquentiels» — P. Evangelisti Allori: Conceptual and genre-specific constraints: how different disciplines select their discursal features — M. Aitken: Interpreting indirectness: a relevance-theoretic account of utterance interpretation in technical instructions — K.-D. Baumann: Cognitive turn in LSP research — *Knowledge Representation and Computational Linguistics:* K.-D. Bauman: LSP text as a knowledge system — J. Gamper: Improving textual knowledge representation through markup and ontologies — T. Dahl: Automatic text summarisation: output evaluation — M. J. Myers: How a hand-held translation machine with voice capabilities helps with linguistic aspects — M. J. Myers: Bilingualism and the use of voice dictation software for personal computers: what happens with legal terminology? — G. Heyer & al.: Entwurf und Implementierung eines Systems zur automatischen Klassifikation von Post nach Sachgebieten — H. Thily: Trade with Latin America — *Terminology and Lexicography:* M. Rogers: Text and terminologies as an ecosystem — M. Brekke: LSP lexicography and terminography: a complementary view — J. Roald: Lexique, dénomination et langue de spécialité — C. Popp: Nomenclatures and computer-aided terminography — L. Tkacheva: Some prognoses in the development of terminology — H. Picht: Nicht-sprachliche Repräsentationsformen in der Terminologie — H. Picht: Die Terminologearbeit im samischen Sprachraum — N. Pilke: Field-specific features of dynamic concepts – what, when and why? — V. Skujina: The term and its content in the multilingual aspect — D. Höhmann: Zur Vielfalt und Konventionalität fachsprachlicher Lexik im Deutschen und Italienischen — V. Smith: The literal meaning of lexical items and its implications for the translation of LSP texts — M. Pozzi: The terminological definition: conflicts between theory and practice — G. Duvå / A.-L. Laursen: Encyclopedic information: focus on the structing of encyclopedic information in the articles of modern LSP dictionaries — H. Samei & al.: An analytical-historical dictionary of persian grammar — L. Asgari / P. F. Zadeh: Gerund in persian and russian: case study in dictionaries — E. Wahl: Correspondence between english political and economic terms and their borrowings in russian — M. Magris / M. T. Musacchio: La ricerca terminologica nella traduzione specializzata: un esperimento con approcci diversi — A. M. Pereuilh de Castagnini: Terminology work at a regional integration organization — D. Heller: Metasprachliche und objektsprachliche Aspekte

der Normungsarbeit — J. Drumbl: Fachsprachliches zur lateinischen Literatur des Mittelalters — *Didactics*: J. P. Narcy: ESP in the global village, developing crosscultural intelligence: the web as a metaphor to understand new approaches to learning — F. Hotimsky: The aural reception and oral production dichotomy — M. S. Mondahl: Consciousness-raising in the advanced-learner classroom — I Theory — L. P. Svendsen: Consciousness-raising in the LSP oral communication classroom – II Practice — S. Cavagnoli: Quale metodo per la lezione di linguaggio specialistico? — G. Kniffka: Studienbezogene HV-Materialien — Wieweit bereiten sie auf das Verstehen von Vorlesungen vor? — L. Baten: Electronic lesson plans — G. O. Hellekjaer / R. Wilkinson: Content and language integrated learning (CLIL) in higher education: an issue raising workshop — B. Wilkinson: Merging content and language: developing critical reading skills in culture and science — H. E. S. Mattila: L'enseignement de la linguistique juridique comparée en Finlande — A. A. Khuwaileh: Cultural barriers of language teaching in LSP: a case study of classroom cultural obstacles — J. Herr: Die Problematik fachspezifischer Domänen im Unterrichtswesen der Minderheiten in Ungarn — *LSP in Academic Discourse*: H. L. Kretzenbacher: Looking backward – looking forward – still looking good? On style in academic communication — M. Gotti: The rise of the experimental essay — L. Gil-Salom / D. Westall: Technical and professional speaking: Who needs it? — F. Salager-Meyer / N. Zambrano: The discourse of competing knowledge claims in academic prose — K. R. Breivega: Epistemic modality as part of superstructural organisation in academic prose — C. Pérez Sabater & al.: Pronouns of power and manipulation — L. Costea: L'influence de l'ideologie sur le roumain academique — P. Shaw: Forms of argument in literary criticism at two levels — B. Hemais: Constructing academic discourse in english: a study of brazilian postgraduate students — T. Haapakangas: A rhetorical analysis of a popularised article based on a doctoral thesis in the field of history — C. Laurén: Fiktion und Wirklichkeit in einem schwedischen soziologischen Text — M. Nordman: Die Person hinter dem Text. Über die Soziologin Rita Liljeström — M. Koskela: Swedish as a language of philosophy – some stylistic aspects — V. Ghenghea: Zum Stellenwert des symbolisch-mathematischen Kodes in wissenschaftlich-technischen Fachtexten — D. Banks: The reification of scientific process: the development of grammatical metaphor in scientific discourse — *LSP for Law*: E. Zuanelli: Tipi di atti e tipi di regole normative: tra approccio giuridico e approccio pragmatico — L. Eriksen: Die juristische Fachsprache — T. Salmi-Tolonen: Legal language in national and supranational contexts; law, ideology, power and language — L. Eriksen: Die Mittlerfunktion der juristischen Fachsprache — H. Kniffka: Ein juristischer *Terminus* erzählt seine *Lebensgeschichte* — A. Veisbergs: Latvian legal language – The fourth transition of the 20th century — J. Meier: Deutschsprachige Rechtstexte im Mittelalter und in der Neuzeit. Zur Rezeptiongeschichte des Sachsenspiegels — E. Kanowa: Datei aktueller juristischer Fachwörter als Widerspiegelung neuer Realien im postsowjetischen Raum — R. V. Fjeld: Interpretation of indefinite adjectives in legislative language — M. Birkelund: La cohérence discursive dans les contrats synallagmatiques rédigés en français – une interprétation de la structure temporelle des textes contractuels — K. Luttermann: Die Vernehmung des Angeklagten zur Sache — F. Mayer: Die deutsche Rechtssprache in Südtirol: Stand und Perspektiven

— G. Rivezzi: Court translation: problems involved and skills required — A. Lombardi: *Die Strafe-Komposita*: alcune osservazioni sulla produttività dei composti nel linguaggio normativo e non del diritto penale tedesco — C. D. Robertson: Multilingual law: a framework for understanding — V. Bouglak: A comparative study of several law languages — D. Veronesi: Il ruolo della metafora nella comunicazione scientifica giuridica: per un confronto tra italiano e tedesco — E. Bogomilova Lozanova: Eine semantisch-pragmatische Analyse der Terminologie des mexikanischen Umweltrechts im Vergleich zur Terminologie des deutschen Umweltrechts — I. Galanes Santos: La qualité linguistique de la langue spécialisée du droit: le cas des langues moins répandues — M. Azar: Preserving ambiguity in legal text translation — B. Ciola: Darstellung von Äquivalenzbeziehungen in der übersetzungsorientierten Terminologearbeit im Recht — L. Rega: Osservazioni su problemi traduttivi del contratto internazionale con particolare riferimento alla Germania e all'Italia — I. Simonæs: Rechtskulturelle Unübersetzbarkeit? Ein Vergleich zwischen Norwegen und Deutschland — A. Eloşegi-Aldasoro: Établissement d'une nouvelle langue juridique: traduction et création terminologique en basque — *LSP for Business*: F. Fischer: Cognitive structures and argumentative patterns in economics texts — A. E. Nielsen: Analyse linguistique et textuelle du site web de l'entreprise — K. Jämtelid: Multilingual text production at an international company — A. Björkvall: Swedish baby food labels from a discourse analysis perspective — S. Skulstad: Corporate image creation and animal testing — M. Cortini: La comunicazione turistica. Studio dei formati comunicativi del canale televisivo satellitare Marco Polo — W. Johansen: Image et culture dans la communication verte des hôtels en Europe — F. Frandsen: Argumentation et politesse dans la communication verte des hôtels en Europe — *LSP for Medicine*: I.-A. Busch-Lauer: Languages for medical purposes - results, projects and perspectives — I. Wiese: Austauschprozesse in komplexen Kommunikationsbereichen - am Beispiel der Medizin — H. Kniffka: «Semiterminologie» und «-kommunikation». Ein modellarischer Entwurf — B. E. Antia / K. M. Yassin: Coming to terms with the patient's terms on the patient's terms: terminology in public health in the developing world — I. Askehave / K. K. Zethsen: Inter-generic and inter-linguistic translation of patient package inserts



O'REILLY, C. C., ed.

## LANGUAGE, ETHNICITY AND THE STATE

033

### 1: Minority Languages in the European Union

2001 — x + 183 pp. € 73,86

**INDICE:** C. C. O'Reilly: Introduction: Minority languages, ethnicity and the state in the european union — D. Ó Riagáin: Many tongues but one voice: a personal overview of the role of the european bureau for lesser used languages in promoting Europe's regional and minority languages — A. Jaffe: State language ideology and the shifting nature of minority language planning on Corsica — S. DiGiacomo: «Catalan in everyone's thing»: normalizing a nation — C. C. O'Reilly: Irish language, irish identity: Northern Ireland and the republic of Ireland in the european union — L. Timm: Ethnic identity and minority language survival in Brittany — J. Stacul: When language does not matter: regional identity formation in northern Italy — T. Cheesman: «Old» and «new» lesser-used languages of Europe: common cause?

034

### 2: Minority Languages in Eastern Europe Post-1989

2001 — xii + 228 pp. € 78,21

**INDICE:** C. C. O'Reilly: Introduction: Minority languages, ethnicity and the state in post-1989 eastern Europe — R. D. Greenberg: Language, nationalism and the yugoslav successor states — R. Guentcheva: Debating language: the bulgarian communities in Romania after 1989 — S. Wolff: From irredentism to constructive reconciliation? Germany and its minorities in Poland and the Czech republic — C. Woolhiser: Language ideology and language conflict in post-soviet Belarus — T. J. Hegarty: The politics of language in Moldova — J. Dobson: Ethnic discrimination in Latvia — R. Golbert: Language, nation and state-building in Ukraine: the jewish response.

**035** Meinunger, A.: *Syntactic Aspects of Topic and Comment*

2000 – xi + 245 pp. € 85,53

**036** Mueller, G. / W. Sternefeld, eds.: *Competition in Syntax*

2001 – v + 410 pp. € 85,45

**INDICE:** G. Müller / W. Sternefeld: The rise of competition in syntax: a synopsis — D. Büring: Let's phrase it! Focus, word order, and prosodic phrasing in german double object constructions — G. Fanselow / D. Æavar: Remarks on the economy of pronunciation — S. Fischer: On the integration of cumulative effects into optimality theory — F. Heck: Quantifier scope in german and cyclic optimization — F. Keller: Experimental evidence for constraint competition in gapping constructions — J. Lenerz: Word order variation: competition or co-operation? — T. Schmid: OT accounts of optionality: a comparison of global ties and neutralization — S. Vikner: The interpretation of object shift and optimality theory — R. Vogel: Case conflict in german free relative constructions: an optimality theoretic treatment — A. Wanner: The optimal linking of arguments: the case of english psych verbs.

**037** Mufwene, S. S.: *The Ecology of Language Evolution*

2001 – 273 pp., 3 fig., 6 tabl., 7 map. € 25,98

**INDICE:** The founder principle in the development of creoles — The development of american englishes: factoring contact in and the social bias out — The legitimate and illegitimate offspring of english — What research on the development of creoles can contribute to genetic linguistics — Language contact, evolution, and death: how ecology rolls the dice — Past and recent population movements in Africa: their impact on its linguistic landscape — Conclusions: the big picture.

**038** Neumann-Holzschuh, I. / E. W. Schneider, eds.: *Degrees of Restructuring in Creole Languages*

2000 – vi + 492 pp., tabl. € 120,12

**INDICE:** J. Holm: Semi-creolization: problems in the development of theory — P. Baker: Theories of creolization and the degree and nature of restructuring — S. S. Mufwene: Creolization is a social, not a structural, process — J. McWhorter: Defining «creole» as a synchronic term — M. C. Alleyne: Opposite processes in «creolization» — U. Detges: Two types of restructuring in french creole: a cognitive approach to the genesis of tense markers — S. Michaelis: The fate of subject pronouns: evidence from creole and non-creole languages — M. Parkvall: Reassessing the role of demographics in language restructuring — D. Winford: «Intermediate» creoles and degrees of change in creole formation: the case of Bajan — A. Kauzsch / E. W. Schneider: Differential creolization: some evidence from earlier african american vernacular english in South Carolina — M. Huber: Restructuring in vitro? Evidence from early krio — I. Plag / C. Uffmann: Phonological restructuring in creole: the development of parago in Sranan — P. Mühlhäusler: The development of the life

form lexicon in tok pisin — R. Chaudenson: Créolisation du français et francisation du créole: le cas de Saint-Barthélemy et de la Réunion — I. Neumann-Holzschuh: Restructuration dans un créole «conservateur»: le cas du créole louisianais — A. Schwegler: The myth of decreolization: the anomalous case of palenquero — J. M. Lipski: *Bozal* spanish: restructuring or creolization? — J. Lang: Centre africain et périphérie portugaise dans le créole santiagoais du Cap Vert?

**039** Nozsicska, A.: *Die Grammatik der Negation (am Beispiel des Deutschen und Russischen)*

1988 – 475 pp. € 51,00

**040** Nuyts, J.: *Epistemic Modality, Language and Conceptualization. A Cognitive-Pragmatic Perspective*

2000 – xix + 429 pp. € 105,25

**041** Obler, L. K. / K. Gjerlow: *El lenguaje y el cerebro*

2001 – 239 pp., fig., tabl. € 15,93

**042** Palmer, J. C. / S. Posteguillo / I. Fortanet, eds.: *Discourse Analysis and Terminology in Languages for Specific Purposes*

2001 – 461 pp., fig. € 24,04

**INDICE:** *Medical English Discourse:* F. Salager-Meyer / M. A. Alcaraz Ariza: Lo cortés no quita lo valiente: la retórica de la discrepancia en el discurso médico escrito en español (1880-1899) — M. J. Esteve Ramos: New perspectives in LSP: diachronic evidence on medical lexicon — L. Divasson Cilveti / I. K. León Pérez: Oraciones de infinitivo en inglés biomédico: análisis cuantitativo y cualitativo — M. L. Villanueva Alfonso / M. López Martínez: Topical argumentation in medical scientific discourse — *Discourse Studies in News Articles and Advertising:* E. Hernández Longas: La armonía de diferentes términos de especialidad en el discurso de la prensa escrita — P. Garcés Conejos / R. Gómez Morón: Intención comunicativa y forma lingüística en el discurso científico — C. Fernández Morales / F. Palacios González: Introductory and final paragraphs in articles from *The Economist*: verb phrase parallels and contrasts — D. Fischer Hubert: Le discours persuasif de la publicité des voitures dans la presse — A. T. Johansson: Trends in business advertising — A. Packett: The reporting of language events in news discourse: a hallidayan perspective — E. Laso y León / E. Laso León: Analyse du discours publicitaire des grandes compagnies ariennes — *Discourse Studies in Computer Science and Telecommunications:* C. L. Regidor Fernández: Los conectores lingüísticos en los textos de telecomunicación: aplicación informática — A. Montesinos López: Predominio e inserción de las secuencias descriptivas en el discurso de la informática — C. Pérez Sabater & al.: Mixing genres: headlines and article titles in the field of computer science — *Discourse Studies in Business and Legal English:* C.



I. López Rodríguez: La ideología en la correspondencia comercial en lengua inglesa — M. Ribas Bruguer / J. Salom Ges: Iguales o diferentes ante la lengua: sexismo lingüístico y discurso jurídico — M. F. Ruiz Garrido: Formats of a business report: a practical case in the classroom — M. A. Orts Llopis: Los estudios realizados sobre inglés jurídico: una revisión — L. Sierra Ayala: La negociación comercial: del coloquialismo a la metáfora — C. Marcén Bosque: Requested messages in written business communication. A cross-cultural study of british and spanish correspondence — C. Sancho Guinda: The pragmatic candidate: towards a new face value — *Discourse Studies in Hedging in EAP/EST*: I. Fortanet & al.: Hedging devices in technical and academic english — M. M. del Saz Rubio: A pragmatic insight into the use of reader oriented hedges: accomplishing the necessary attention to the audience in RAs — *Terminology and Lexicography in LSP*: A. Curado Fuentes: Comparing lexical data from specific english corpora in science and technology — M. T. Lameiras / R. Correia Cardoso: Glossário de contabilidade de gestao: novo contributo e novas opções na elaboraçao de um auxiliar de estudo — I. Kozlova: Language resources to develop the translator's expertise in a specialised field of business correspondence — J. Schnitzer: Flujo de caja, flujo de efectivo, recursos generados y «otras hierbas»: sobre la variación terminológica de *cash flow* — A. Montesinos López / L. Bracho Lapiedra: Elaboración y caracterización de un vocabulario terminológico del ámbito de la topografía — M. C. Campoy Cubillo / J. F. Coll García: Degree and size prefixes in scientific english: neologisms with *ultra-*, *super-*, *hyper-*, *extra-*, and *over-* — *The Discourse of Tourism*: E. Bosch Abarca: Deportes de promoción en la comunicación turística — A. Saorín: Writing tourist leaflets: some common lacks — *Discourse Studies in EAP and EST*: L. Gil Salom & al.: ACIA: corpus lingüístico del inglés académico científico-técnico — C. Soler Monreal: Las construcciones relativas en el lenguaje científico-técnico del inglés — D. C. León Pérez: Metaphors in scientific texts: a few remarks — A. J. Moya Guijarro / J. I. Albentosa Hernández: Objetividad y abstracción en el discurso científico — M. J. Azevedo Pereira de Oliveira: Ensinar e aprender: concordâncias na sala de aula — *Genre Studies*: I. Bovea Menero: Authentic vs. textbook english letters of order: comparative analysis of the level of formality — R. Aguado Piñero: Instruction manuals for household appliances: a discourse approach — M. L. Renau Renau: A contrastive english/spanish analysis of bathroom design brochures — M. R. Caballero Rodríguez: Evaluation and rhetorical structure: the case of building reviews in the discourse of architects — M. J. Luzón Marco: The genre of postings in professional discussions lists.

**043** Pamies Bertrán, A. / J. D. Luque Durán, eds.: *Trabajos de lexicografía y fraseología contrastivas*

2000 – 298 pp. € 16,83

**INDICE:** A. Wierzbicka: Primitivos semánticos y universales léxicos: teoría y algunos ejemplos — D. Dobrovól'skiĭ / E. Piirainen: Sobre los símbolos: aspectos cognitivos y culturales del lenguaje figurado — F. Ěermák: Revisando los idiomatismos somáticos — D. Dobrovól'skiĭ: La especificidad nacional y cultural en fraseología — M. Casas Gómez: Tabú de palabra e interdicción conceptual — E. Mironesko: Lexemas «adjun-

tos» en la terminología rusa: acerca de la reubicación léxica entre lenguajes especializados — M. Olejárová: Las propiedades de las locuciones idiomáticas — H. Burger: La variación en fraseología — B. Wotjak: Alteraciones contextuales de los fraseologismos — M. A. Castillo Carballo: Nuevo tipo de locuciones, las adjetivo-verbales — M. Tercedor: Hacia una taxonomía de unidades fraseológicas en el discurso biomédico — J. Chorvát: Las expresiones figurativas y el inglés de los negocios — L. Mešková: Las expresiones fijadas en el francés de los negocios — E. Muñoz Raya: El *giovani-lease*: incorporación del léxico de la drogadicción — O. Tarnovska: Acerca de los refranes machistas ucranianos: enfoque contrastivo — M. E. Mansfeld / A. Pamies: La relación hombre-mujer en los refranes paraguayos — Z. Profantová: La muerte en la paremiología eslovaca — L. Luque Toro: Los dialectos y sus aportaciones al diccionario de una lengua: el caso del veneciano y el español — F. J. García Marcos: Aspectos sociolingüísticos de la semántica léxica — J. Calvo: Entrada en diccionarios monolingües y bilingües — B. Sanromán: Presentación de una entrada lexicográfica para un *diccionario explicativo y combinatorio*: «Esperanza» — J. D. Luque: Procedimientos universales de formación de términos abstractos y técnicos.

**044** Park, S.-C.: *Kommunikative Indirektheit. Eine Untersuchung ihrer sprachtheoretischen Relevanz sowie ihrer Funktionsweise und Leistung* 2000 – v + 288 pp. € 37,80

**045** Pesetsky, D.: *Phrasal Movement and Its Kin* 2000 – xi + 132 pp. € 21,73

**INDICE:** Two observations about bulgarian — Does  $Wh_1$ -in-situ undergo covert phrasal movement? — What does happen to  $Wh_1$ -in-situ? — The intervention effect and the typology of interrogative complementizers.

**046** Pintzuk, S. / G. Tsoulas/A. Warner, eds.: *Diachronic Syntax. Models and Mechanisms* 2000 – xii + 380 pp. € 43,43

**INDICE:** *I. Frameworks for the Understanding of Change:* N. Vincent: Competition and correspondence in syntactic change: null arguments in latin and romance — A. van Kemenade: Jespersen's cycle revisited: formal properties of grammaticalization — T. Briscoe: Evolutionary perspectives on diachronic syntax — *II. The Comparative Basis of Diachronic Syntax:* E. Haeberli: Adjuncts and the syntax of subjects in old and middle english — A. Kroch / A. Taylor: Verb-object order in early middle english — A. Williams: Null subjects in middle english existentials — *III. Mechanisms of Syntactic Change. 1. Features and Categories:* A. M. Martins: Polarity items in romance: underspecification and lexical change — J. Whitman: Relabelling — *2. Movement:* M. Batllori / F. Roca: The value of definite determiners from old spanish to modern spanish — L.-O. Delsing: From OV to VO in swedish — C. Han: The evolution of *Do*-support in english imperatives — P. Hróarsdóttir: Interacting movements in the history of icelandic — D. Willis: Verb movement in slavonic conditionals.

**047** Pottier, B.: *Représentations mentales et catégorisations linguistiques*

2000 – xvii + 315 pp., fig. € 52,00

**048** Prandi, M. / P. Ramat, eds.: *Semiotica e linguistica. Per ricordare Maria Elisabeth Conte*

2001 – 121 pp. € 13,78

**INDICE:** P. Ramat: Ricordo di Maria-Elisabeth Conte — M. Prandi: Maria-Elisabeth Conte: tra semiotica e linguistica — G. Kleiber: Anaphore associative et lexique — H. Weinrich: I titoli e i testi — K. Hölker: Per ricostruire un contesto: gli inizi della *Textlinguistik* — G. Skytte: Coerenza e equivalenza testuale: preliminari per uno studio comparativo dei generi — H. Kronning: Au-delà du déontique et de l'épistémique — C. Segre: Commiato.

**049** Price, G., ed.: *Enciclopedia de las lenguas de Europa*

2001 – 548 pp., 21 map. € 48,50

**050** Puetz, M. / M. H. Verspoor: *Explorations in Linguistic Relativity*

2000 – xvi + 369 pp. € 76,88

**051** Quesada Moreno, J. F. / J. G. de Amores Carredano: *Diseño e implementación de sistemas de traducción automática*

2000 – xv + 564 pp., fig. € 24,04

**052** Quitout, M., ed.: *Les langues orales dans les pays Méditerranéens. Situation, enseignement & recherche*

2001 – 178 pp. € 18,17

**INDICE:** J. Courtés: L'énonciation comme acte sémiotique — R. Gauthier: Peut-on faire confiance aux mots? — N. Koulayan: L'enseignement du français langue étrangère et le multimédia — B. Oussikoum: Morphologie de l'aoriste intensif en berbère — M. Quitout: L'enseigneemnt des langues orales. De l'oralité à l'écriture (Le cas du berbère au Maghreb) — M. Sayah: Les inforoutes de la francophonie — F. Jibline: De quelques cas du changement ou de l'évolution des proverbes marocains — J. Sevilla Muñoz: La synonymie dans la traduction parémiologique (espagnol-français) — M. Bahi: Le bain dans l'œuvre de Tahar Ben Jelloun — P. Larcher:

Incertitudes de la poésie arabe archaïque: l'exemple des Mu<sup>ç</sup>allaqât — F.-Z. Salih: Les limites du scriptural et du pictural dans Voyage en Égypte de Gustave Flaubert — E. Weber: Rachid el Daïf, romancier et conteur — J. E. Arbach: Les pisans à Tunis almohade au début du XIII<sup>e</sup> siècle à la lumière de l'affaire des navires l'Orgogliosa et la Coronata.

**053** Raible, W.: *Kognitive Aspekte des Schreibens*

1999 – vi + 63 pp. € 11,90

**054** Reuland, E., ed.: *Arguments and Case. Explaining Burzio's Generalization*

2000 – xii + 253 pp. € 62,46

**INDICE:** E. Reuland: Explaining Burzio's generalization: exploring the issues — A. Marantz: Case and licensing — H. Haider: The license to license. licensing of structural case plus economy yields Burzio's generalization — T. Hoekstra: The nature of verbs and Burzio's generalization — A. Mahajan: Oblique subjects and Burzio's generalization — I. Laka: Thetablind case: Burzio's generalization and its image in the mirror — W. Abraham: The aspect-case typology correlation: perfectivity and Burzio's generalization — L. Burzio: Anatomy of a generalization.

**055** Rivas Carmona, M. M.: *Voz de mujer: lo femenino en el lenguaje y la literatura*

1997 – 162 pp. € 6,01

**INDICE:** 1. *La mujer y el lenguaje:* Introducción: la «experiencia femenina» del «conocer» — La adquisición del lenguaje y la diferencia de «género» — Las hablantes según la historia — Características del lenguaje femenino — Consecuencias sociales de la diferencia en el lenguaje — 2. *Las mujeres y la narrativa:* Una literatura con voz de mujer — La lucha por la expresión: dificultades que vencer — Motivos que las impulsaron a publicar — Motivos para la elección de la novela — Narrativa con nombre de mujer: rompiendo el silencio paso a paso.

**056** Robbins, D.: *Vygotsky's Psychology-Philosophy. A Metaphor for Language Theory and Learning*

2001 – 154 pp. € 59,28

**057** Roberts, R. / S. E. Carr / D. Abraham / A. Dufour, eds.: *The Critical Link, 2: Interpreters in the Community*

2000 – vii + 316 pp. € 91,29

**INDICE:** *Overview of Community Interpreting:* N. Garber: Community interpretation: a personal view — U. Ozolins: Communication needs and interpreting in multilingual settings: the international spectrum of response — M. Sauvêtre: De l'interprétariat

au dialogue à trois. Pratiques européennes de l'interprétariat en milieu social — *Role of the Community Interpreter*: F. Pöchhacker: The community interpreter's task: self-perception and provider views — A.-M. Mesa: The cultural interpreter: an appreciated professional. Results of a study on interpreting services: client, health care work and interpreter points of view — *Training of Community Interpreters and of Personnel Working with Interpreters*: S. Carr / D. Steyn: Distance education training for interpreters. An insurmountable oxymoron — A. Corsellis: Turning good intentions into good practice. Enabling the public services to fulfil their responsibilities — *Assessment and Accreditation of Community Interpreters*: R. P. Roberts: Interpreter assessment tools for different settings — M. Fiola: The challenge of accrediting aboriginal interpreters — *Issues in Community Interpreting*: A. M. Kelly: Cultural parameters for interpreters in the courtroom — *Community Interpreting in Practice*: M. Kadric: Interpreting in the austrian courtroom — D. Abraham / M.Oda: The cultural/community interpreter in the domestic violence court - A pilot projet — M. Erasmus: «Community interpreting» in South Africa. Current trends and future prospects — C. Wiegand: Role of the interpreter in the healing of a nation: an emotional view — F. Harrington: Sign language interpreters and access for deaf students to university curricula: the ideal and the reality — *Community Interpreters at the End of the Twentieth Century*: R. Morris: Plus ça change...? Community interpreters at the end of the twentieth century.

**058** Rossini Favretti, R., ed.: *Linguistica e informatica. Corpora, multimedialità e percorsi di apprendimento*

2000 – 484 pp., fig. € 27,56

**INDICE:** 1. *Aspetti della linguistica dei corpora*: G. Ferrari: Livelli di analisi del testo. Due approcci a confronto — J. Sinclair: Current issues in corpus linguistics — R. Rossini Favretti: Progettazione e costruzione di un *corpus* di italiano scritto: *CORIS/CODIS* — F. Tamburini: Annotazione grammaticale e lemmatizzazione di *corpora* in italiano — A. Puglielli: Ampliamento del lessico attraverso analisi automatica di *corpora* — E. Tognini Bonelli: Il *corpus* in classe: da una nuova concezione della lingua a una nuova concezione della didattica — R. Facchinetti: I programmi di analisi dei *corpora* linguistici: dalla parte degli studenti — C. De Santis: Isole e tesori. Navigare alla ricerca di risorse per la costruzione di un *corpus* di italiano scritto — 2. *Nuovi ambienti di apprendimento*: R. Guidorzi: Nuove tecnologie nel settore dell'insegnamento e dell'apprendimento — C. Gagliardi: Multimedialità e glottodidattica — G. Mansfield: *BALL, PALL, LALL OR CALL?* Or which technology for which pedagogy... and for which purpose? — U. Capra: Multimedialità e apprendimento linguistico: gradi di libertà e dimensioni di percezione e analisi — N. Maxwell: <http://www.internet/.a.window.on.the.world.of.ideas.shtml> — E. Calabrese / D. Forapani: Applicazione della logica multimediale e ipermediale in ambito universitario — F. Faggioli: Un'aula virtuale possibile: scelte e implementazione — J. Maloney / F. Faggioli: Lo sviluppo di aule virtuali per la didattica delle lingue straniere: dinamiche di interazione a confronto — R. Gianninoni / S. Paci: Interfacce per la linguistica a confronto: test di efficacia ed usabilità — F. Poppi: Auto-apprendimento e procedure di *advising* — 3. *Valutazione*

*automatica delle competenze linguistiche*: S. Ambroso: Riflessioni preliminari per la costruzione di una banca dati di test per i centri linguistici — A. Zanfei: Valutazione e monitoraggio dell'apprendimento linguistico: il contributo dell'intelligenza artificiale — J. Crowle: Sistemi informatici ed esperienze didattiche nella generazione automatica di test linguistici — G. Gauthier: Informatizzazione dei test d'ingresso al CILTA - Vantaggi e limiti — D. Conrad: Aspetti della valutazione delle competenze tramite C-test — 4. *Percorsi ed esperienze di apprendimento*: S. Bruti: Internet e la didattica: composizione di recensioni *on-line* — P. Sours: Italy and Japan: nurturing intercultural awareness *on-line* — G. Philip: L'uso delle concordanze bilingui nell'insegnamento dei «falsi amici» — S. Coffey: Un *corpus* di «L1» può servire nella didattica della seconda lingua? — E. Bonvino: Percorsi di auto-apprendimento: gestione dell'*input*, verifica dell'*output* — A. Greenwood: Percorsi di apprendimento autonomo con sussidi multimediali — F. Dalziel / F. Helm: *Computer conferencing software* e il riassunto: le competenze dello studente come risorsa per l'insegnamento della composizione scritta — T. Accietto & al.: «Libri elettronici»: applicazioni interattive multilingue — S. Lincoln: Un'esperienza di didattica integrata nel campo umanistico — M. Lister / F. Faggioli: *L'Audio streaming* nella didattica dell'inglese giuridico — W. Bromwich: Scelte pedagogiche nella progettazione e selezione di risorse multimediali per l'apprendimento linguistico.

**059** Ruiz, J. M. / P. H. Sheerin / C. Estébanez, eds.: *Estudios de metodología de la lengua inglesa*

2000 – 255 pp. € 21,04

**INDICE:** C. Estébanez Estébanez: Estrategias de tematización en inglés y español — E. García Gómez: A foreigner' english is a different language. The problem of variability and systematicity in non-standard forms — R. Monroy Casas: Paradigmas de investigación y su incidencia en la enseñanza de lenguas extranjeras — T. Calderón Quindós: El texto como genotexto: las dimensiones semiótica y simbólica en «Personal Helicon» de Seamus Heaney — M. J. Carrera de la Red: Propuesta de un método integrador para la didáctica de la traducción en filología inglesa — A. Carrera de la Red: La lectura de textos académicos: algunas estrategias de aprendizaje individual para estudiantes universitarios — M. C. Dapía Ferreiro: La noción de corrección lingüística y los actos de habla — I. Elorza: Textos técnicos: de los conocimientos previos al conocimiento compartido en la enseñanza de ESP — P. Garcés García: Text, discourse and conversation: a pragmatical approach — E. González-Cascos Jiménez: La evaluación de la L2 — C. Herrero Quirós: La interpretación y el comentario de textos en la clase de inglés de nivel universitario: orientaciones y actividades — L. Pérez Ruiz: Algunas técnicas de aproximación a la lectura de un texto en el ámbito académico — M. C. Pérez Tula: Language through literature in the L2 classroom — N. Ramón García: Los corpus lingüísticos y la enseñanza del inglés — J. I. Rodríguez Aguado: La cohesión gramatical en las redacciones en lengua inglesa. Un criterio para su evaluación — M. C. Rojo Ortega: Comentario retórico de un texto técnico de informática — N. Saiz Méndez: La lectura como método de enseñanza del vocabulario a alumnos de primaria — A. Sánchez Calvo: ¿Presente perfecto? — J. Sánchez Franco: Contrastes léxicos — C. Sastre

Colino: El valor comunicativo de la pronunciación y entonación inglesas — P. H. Sheerin: Some reflections on the university-entrance exam in english — A. M. Soria Gutiérrez / M. Rellán Barreiro: La motivación en la clase de lengua inglesa: aproximación práctica a la tarea del profesor.

**060** Salama-Carr, M.: *La traduction à l'époque abbasside. L'école de Hunayn Ibn Ishaq et son importance pour la traduction*  
1990 – 122 pp. € 19,47

**061** Sampson, G.: *Empirical Linguistics*  
2001 – 256 pp., 25 fig. € 86,89

**062** Sanderson, J. D., ed.: *¡Doble o nada!* Actas de las I y II jornadas de doblaje y subtitulación  
2001 – 126 pp. € 6,01

**INDICE:** R. Agost Canós: Aspectos generales de la traducción para el doblaje — F. Bartrina: La investigación en traducción audiovisual: interdisciplinarietà y especificidad — X. Castro Roig: Reflexiones de un traductor audiovisual — F. Chaume Varela: Los códigos de significación del lenguaje cinematográfico y su incidencia en traducción — J. Gómez Capuz: Diseño de análisis de la interferencia pragmática en la traducción audiovisual del inglés al español — R. Merino Álvarez: Textos dramáticos traducidos y censurados en la España de Franco (años sesenta): el teatro y el cine, espectáculos controlados — J. D. Sanderson: Interrelación de estrategias de traducción en el doblaje de adaptaciones teatrales al cine — P. Zabalbeascoa: El texto audiovisual: factores semióticos y traducción.

**063** Sanz, M.: *Events and Predication. A New Approach to Syntactic Processing in English and Spanish*  
2000 – xiv + 219 pp. € 65,34

**INDICE:** Preliminaries — Transitivity and *Aktionsart*. Data from spanish — Transitivity and *Aktionsart*. Data from english — Unaccusatives and passives in english and spanish — On the role of syntax in processing: a cross-linguistics study.

**064** Sauerwein Spinola, S.: *La représentation critique du discours de l'autre: le questionnement oppositif*  
2000 – 234 pp. € 26,94

**065** Savage-Rumbaugh, S. / S. G. Shanker / T. J. Taylor: *Apes, Language, and the Human Mind*  
2001 – 254 pp., 39 lám. € 22,51

**066** Schiffrin, D. / D. Tannen / H. E. Hamilton, eds.: *The Handbook of Discourse Analysis*

2001 – xx + 851 pp. € 147,72

**INDICE:** 1. *Discourse Analysis and Linguistics:* E. Couper-Kuhlen: Intonation and discourse: current views from within — J. R. Martin: Cohesion and texture — D. Schiffrin: Discourse markers: language, meaning, and context — N. R. Norrick: Discourse and semantics — D. Blakemore: Discourse and relevance theory — G. Ward / B. J. Birner: Discourse and information structure — L. J. Brinton: Historical discourse analysis — J. Myhill: Typology and discourse analysis — D. Biber / S. Conrad: Register variation: a corpus approach — 2. *The Linking of Theory and Practice in Discourse Analysis:* R. Tolmach Lakoff: Nine ways of looking at apologies. The necessity for interdisciplinary theory and method in discourse analysis — J. J. Gumperz: Interactional sociolinguistics: a personal perspective — E. A. Schegloff: Discourse as an interactional achievement III: the omnirelevance of action — M. Heller: Discourse and interaction — L. Polanyi: The linguistic structure of discourse — S. Dubois / D. Sankoff: The variationist approach toward discourse structural effects and socio-interactional dynamics — M. Stubbs: Computer-assisted text and corpus analysis: lexical cohesion and communicative competence — J. A. Edwards: The transcription of discourse — 3. *Discourse: Language, Context, and Interaction.* A) *Political, Social, and Institutional Domains:* T. A. van Dijk: Critical discourse analysis — R. Wodak / M. Reisigl: Discourse and racism — J. Wilson: Political discourse — C. Cotter: Discourse and media — R. W. Shuy: Discourse analysis in the legal context — N. Ainsworth-Vaughn: The discourse of medical encounters — S. Fleischman: Language and medicine — C. Temple Adger: Discourse in educational settings — C. Linde: Narrative in institutions — B) *Culture, Community, and Genre:* R. Scollon / S. W. Scollon: Discourse and intercultural communication — S. Kendall / D. Tannen: Discourse and gender — H. E. Hamilton: Discourse and aging — J. Cook-Gumperz / A. Kyratzis: Child discourse — S. C. Herring: Computer-mediated discourse — B. Johnstone: Discourse analysis and narrative — C. Kakavá: Discourse and conflict — 4. *Discourse across Disciplines:* W. Chafe: The analysis of discourse flow — R. Harré: The discursive turn in social psychology — E. Olshtain / M. Celce-Murcia: Discourse analysis and language teaching — K. Tracy: Discourse analysis in communication — A. Grimshaw: Discourse and sociology: sociology and discourse — H. H. Clark / M. M. van der Wege: Imagination in discourse — J. L. Mey: Literary pragmatics — B. L. Webber: Computational perspectives on discourse and dialog.

**067** Schmid, C. L.: *The Politics of Language. Conflict, Identity, and Cultural Pluralism in Comparative Perspective*

2001 – x + 218 pp., 9 fig. € 27,79

**INDICE:** Introduction: The politics of language, national identity, and cultural pluralism in the United States — Historical background of language protection and restriction — Immigrant exclusion and language restriction in the twentieth century — Language rights and the legal status of english-only laws — Attitudes toward language, national



identity, and cultural pluralism — Language and identity politics in Canada — Identity and social incorporation in multilingual Switzerland — The politics of language in the late twentieth century — Conclusion: The future of language politics in the United States.

**068** Schoenefeld, D.: *Where Lexicon and Syntax Meet*

2001 – 332 pp. € 95,18

**069** Schosler, L., ed.: *La valence, perspectives romanes et diachroniques*.

Actes du colloque international tenu à l'Institut d'études romanes à Copenhague, du 19 au 20 mars 1999

2001 – 131 pp. € 47,59

**INDICE:** P. Blumenthal: Valence ontologique en diachronie — M. Herslund: L'actant fondamental et les verbes symétriques et réfléchis de l'ancien français — M. Goyens: L'origine des verbes français à construction dative — P. Koch: As you like it. Les métataxes actantielles entre expérience et phénomène — B. Lamiroy: Grammaticalisation et possession inaliénable dans les langues romanes et germaniques — L. Schøsler: La valence verbale dans une perspective diachronique: quelques problèmes méthodologiques — A. Valli: Etude des constructions à verbe support en moyen français: contribution au débat sur la notion de locution verbale.

**070** Schröder, H. / P. Kumschlies / M. González, eds.: *Linguistik als Kulturwissenschaft*. Festschrift für Bernd Spillner zum 60. Geburtstag

2001 – 400 pp., 4 fig., 6 tabl. € 71,33

**INDICE:** Y. Yano: Symbiosis as a new paradigm in applied linguistics in the 21<sup>st</sup> century — H. Bluhme: Lehn- und Eigenwort im deutschen Grundwortschatz — D. Dobrovolskij: Pragmatische Konventionen aus kontrastiver Sicht — A. Valdman: Sur les processus lexicogénétiques du créole haïtien — G. Wotjak: Was kann eine moderne Lexikbeschreibung für die Textbeschreibung leisten? — S.-G. Andersson: Zur Kontrastsituation zwischen Deutsch und Schwedisch und zu ihrer Erfassung im Bereich der Stilistik — R. Kahlbrandt: Elitedeutsch - die Wörter des *fin de siècle* — R. Monroy: Sound sequences and expressiveness in a spanish colloquial text. The phonostylistics of abusive language — Y. Tymchenko: Stilistische Synonyme als Objekt konfrontativer Untersuchungen — H. Nikula: Zum Verstehen von Sachtexten bzw. literarischen Texten — C. Schmitt: Textwissen und wiederholte Rede. Zu neuen Formen medialer Kommunikation im heutigen Spanish — B. Skogström: Konzept einer Textanalyse (am Beispiel einer «Exemplum»-Rede aus dem Bereich der Wirtschaft) — K.-D. Baumann: Die Orientierungen der Fachsprachenforschung zu Beginn eines neuen Jahrhunderts — S. Moirand: Que reste-t-il des «textes de spécialité» dans le discours sur la science dans les médias? — M. Strojnska: Pragmatics of scientific discourse — R. Tatje: Von Bischofsmützen, dottergelben Klumpfüßen, Erdsternen himbeerroten Hundsrueten, krausen Glucken...: Die Namen der Pilze — K. de Bot: Languages in

contact: trilingualism and remembering — P. Nelde: Prolegomena für eine *Neue Mehrsprachigkeit* in Europa — H. Dupuy-Engelhardt: Mit Asterix und Obelix auf der Reise durch Gallien. Wie hört sich das auf französisch, deutsch und alemannisch an? — S. Stanesku: Nomenvalenz im Deutschen und im Rumänischen — S. Stojanova: Stilistische Untersuchungen der Textsorte «Wirtschaftspolitischer Kommentar» im Deutschen und Bulgarischen — P. Valentin: Von Tomaten und Kartoffeln. Zu den Begriffen «Obst» und «Gemüse» im Französischen, Englischen und Deutschen — S. Zaima: Valenzvergleich und «valenzbasierte» Eigenschaften des Deutschen im Vergleich mit dem Japanischen — G. Holtus / C. Ahlers: Philippe Garnier, *Praecepta gallice sermonis* (1607 und 1624): zur Geschichte der französischen Grammatikographie in Strassburg — I. Marquardt: L1, L2, L3: alles einerlei? Beobachtungen und Überlegungen zum L3-Erwerb — C. Pankow: Fremdsprachenerwerb und Stilsysteme. Ein Vorschlag zur Einführung eines Studiengangs *Kultursemiotische Sprachstudien* — M. Peters: Sprachwandel oder Sprachverfall? — H. Pürschel: Softwarezeitalter? — T. Tinnefeld: Sprachbewußtsein und Stil in Mutter- und Fremdsprache - eine Analyse bestehender Defizite und Möglichkeiten ihrer Behebung — D. Wolff: Einige Anmerkungen zum Einfluß bereits gelernter Fremdsprachen auf den Erwerb weiterer Sprachen — A. Wongsothorn: ESP testing for the learning society and knowledge-based economy.

**071** Schwarzl, A.: *The (Im)Possibilities of Machine Translation*  
2001 – 323 pp., fig., tabl. € 54,06

**072** Scollon, R.: *Mediated Discourse. The Nexus of Practice*  
2001 – 192 pp. € 33,00

**073** Sellner, M. B., ed.: *Fremdsprachendidaktik & Zweitspracherwerb im Kontext*  
2001 – 109 pp., fig., tabl. € 27,03

**INDICE:** G. Havranek: Zur Effizienz der mündlichen Korrektur — M. Kaltenbacher: Zweitspracherwerb und Erstspracherwerb: Zur fremdsprachlichen Interferenz im Übersetzungsprozeß — C. Költringer & al.: Ist fachsprachliches Lernen sprachliches Lernen? — T. Petric: Zur Verwendung des deutschen Artikels in Texten slowenischer Deutschstudenten — B. Seidlhofer / H. Widdowson: Making it real. On the sources of authority and expertise in language teaching — M. B. Sellner: Aspekte der Vokalphonetik bei koreanischen Lernern des Deutschen.

**074** Sells, P., ed.: *Formal and Empirical Issues in Optimality Theoretic Syntax*  
2001 – x + 420 pp., tabl. € 27,81

**INDICE:** H-W. Choi: Phrase structure, information structure, and resolution of mismatch — H. Lee: Markedness and word order freezing — Y. Morimoto: Verb

raising and phrase structure variation in OT — G. A. Broadwell: Optimal order and pied-piping in San Dionicio zapotec — D. Sharma: Kashmiri case clitics and person hierarchy effects — A. Asudeh: Linking, optionality, and ambiguity in marathi — J. Kuhn: Generation and parsing in optimality theoretic syntax: issues in the formalization of OT-LFG — A. Frank & al.: Optimality theory style constraint ranking in large-scale LFG grammars.

**075** Sendlmeier, W. F., ed.: *Speech and Signals. Aspects of Speech Synthesis and Automatic Speech Recognition*. Dedicated to Wolfgang Hess on His 60th Birthday

2000 – 188 pp., fig. € 31,37

**INDICE:** L. C. W. Pols: Even better synthesis — F. Burkhardt / W. F. Sendlmeier: Verification of acoustical correlates of emotional speech using formant-synthesis — E. Keller & al.: A serial prediction component for speech timing — G. P. Sonntag: Evaluation of speech synthesis systems — K. Fellbaum / B. Ketzmerick: On the suitability of voices for speech synthesis — B. Möbius: Corpus-based speech synthesis: methods and challenges — B. Heuft & al.: Perceptual prominence — R. Hoffman: The Dresden speech synthesis system DreSS — E. Paulus: Some guidelines for the evaluation of approaches to automatic speech recognition — A. Ni Chasaide / C. Gobl: Voice quality variation: analysis and perception of affect — M. Kienast / W. F. Sendlmeier: Acoustical analysis of spectral and temporal changes in emotional speech — T. Pfau & al.: Creating large subword units for speech recognition.

**076** Shahin, K. N. / S. Blake / E.-S. Kim, eds.: *The Proceedings of the Seventeenth West Coast Conference on Formal Linguistics*

1999 – viii + 720 pp., gráf. € 34,65

**INDICE:** A. Alexiadou / A. Giannakidou: Specificational pseudoclefts as lists — M. D. Arnold: Wherefore lost english verb movement — A. Ausín: Chinese-type questions in english — O. Babko-Malaya: Resultatives and zero morphology — S. Barbieri / J. Rooryck: On the interpretation of *there* in existentials — R. Bhatt: Ability modals and their actuality entailments — J. Bonneau & al.: A restrictive/non-restrictive distinction in possessive nominals — C. Borgonovo / S. Cummins: Predicable participles — T. Causley: Faithfulness and contrast: the problem of coalescence — C. Cecchetto / G. Chierchia: Reconstruction in dislocation constructions and the syntax/semantics interface — M.-H. Côté: Quantification over individuals and events and the syntax-semantics interface: the case of the existential constructions — A. Davis / J.-P. Koenig: Sublexical modality and linking theory — G. Elordieta: Phonological cohesion as a reflex of morphosyntactic feature chains — P. D. Fallon: Debuccalization with preservation of secondary articulation — J. Foreman: Syntax of negative inversion in non-standard english — A. Giorgi / F. Pianesi: The double access reading and complementizer deletion in italian — M. Gordon: The process specific nature of weight: the case of contour tone restrictions — J. Gutiérrez-Rexach: Group indefinites — C.-H. Han: Cross-linguistic variation in the compatibility of negation and impera-

tives — T.-H. Hsin: Temporal and locative WH-phrases and the null p incorporation — E. Hume: The role of perceptibility in consonant/consonant metathesis — K. Iskarous: Vowel dynamics and vowel phonology — G. Jäger: Focus without variables: a multi-modal analysis — P. Jiang-King: Sonority constraints on tonal patterns — D. Kallulli: The argument-predicate distinction and the non-optionality of DO clitic doubling and scrambling — K. Keller / M. Lapata: Object drop and discourse accessibility — C. Kennedy: Local dependencies in comparative deletion — O. Koeneman / A. Neeldeman: Transitive expletive constructions — I. Landau: Projection and bounding in possessor raising — W. Lechner: Ellipsis resolution in comparatives & the right periphery of DP — G. Legendre: Morphological and prosodic alignment at work: the case of south-slavic clitics — A. Łubowicz: Derived environment effects in OT — A. Matsuo: Tense and aspect parallelism in antecedent contained deletions — J. Merchant: E-type A'-traces under sluicing — J. Musolino: How children cope with scope — J. Nissenbaum: Derived predicates and the interpretation of parasitic gaps — O. Percus: Some instructions for the worldly — A. Pereltswaig: Two classes of cognate objects — A. Pettiward: ECM constructions and binding: unexpected new evidence — N. Richards: In defense of the T-model — U. Sauerland: Scope reconstruction without reconstruction — K. Stack: Rejection and innovation in the acquisition of an artificial language — J. P. Stemberger / B. H. Bernhardt: Contiguity, metathesis, and infixation — B. Tesar: Robust interpretive parsing in metrical stress — E. Thompson: The syntactic locality of temporal interpretation — S. Urbanczyk: A-templatic reduplication in Halq'eméylem — H.-K. Wee: Island insensitivity of focus and Wh-phrase — C. Wilder: Transparent free relatives — M. Wiltschko: Free relatives as indefinites.

**077** Siebert-ott, G. M.: *Frühe Mehrsprachigkeit. Probleme des Grammatikerwerbs in multilingualen und multikulturellen Kontexten*  
2001 – vii + 226 pp. € 62,73

**078** Singh, R.: *Lectures against Sociolinguistics*  
1996 – xix + 180 pp. € 30,05

**079** Slabakova, R.: *Telicity in the Second Language*  
2001 – xii + 235 pp. € 81,68

**080** Sornicola, R. / E. Poppe / A. Shisha-Halevy, eds.: *Stability, Variation and Change of Word-Order Patterns Over Time*  
2000 – xxxi + 323 pp., fig. € 91,29

**INDICE:** 1. *Stylistic and Pragmatic Principles in Stability, Variation and Change:* J.-P. Benoist: La formation des principes de l'ordre des mots du russe moderne en tant que problème de stylistique littéraire et de linguistique — A. Loprieno: From VSO to SVO? Word order and rear extraposition in coptic — E. Poppe: Constituent order in middle

welsh: the stability of the pragmatic principle — 2. *Stability and Diachrony*: G. Deutscher: Stability against the odds? The survival of verb final order in akkadian — A. Shisha-Halevy: Stability in clausal/phrasal pattern constituent sequencing: 4000 years of egyptian (with some theoretical reflections, also on celtic) — R. Sornicola: Stability, variation and change in word order. some evidence from the romance languages — 3. *Reanalysis, Grammaticalization and Change*: J. T. Faarlund: Reanalysis in word order stability and change — A. C. Harris: Word order harmonies and word order change in georgian — C. F. Justus: Word order and the first person imperative — 4. *Variation and Change*: M. Cherchi: Variant order of surface segmentables on the border between morphology and syntax: the case of preradical verbal morphology in kartvelian — O. Currie: Word order stability and change from a sociolinguistic perspective: the case of early modern welsh — M. Janse: Stability and change of word order patterns over time — W. Koopman / W. van der Wurff: Two word order patterns in the history of english: stability, variation, and change — A. Rosenbach / L. Vezzosi: Genitive constructions in early modern english. New evidence from a corpus analysis.

**081** Soubbotnik, M.: *La philosophie des actes de langage: la doublure mentale et l'ordinaire des langues*

2001 – 246 pp. € 22,39

**082** Spencer, A. / A. M. Zwicky, eds.: *The Handbook of Morphology*

2001 – xvi + 816 pp., 15 tabl. € 39,96

**INDICE:** 1. *The Phenomena*: G. T. Stump: Inflection — R. Beard: Derivation — N. Fabb: Compounding — D. B. Gerdts: Incorporation — A. L. Halpern: Clitics — A. Spencer: Morphophonological operations — A. Carstairs-McCarthy: Phonological constraints on morphological rules — 2. *Morphology and Grammar*: H. Borer: Morphology and syntax — G. G. Corbett: Morphology and agreement — L. Sadler / A. Spencer: Morphology and argument structure — M. Aronoff / F. Anshen: Morphology and the lexicon: lexicalization and productivity — B. Levin / M. R. Hovav: Morphology and lexical semantics — F. Kiefer: Morphology and pragmatics — 3. *Theoretical Issues*: J. J. McCarthy / A. S. Prince: Prosodic morphology — J. Toman: Word syntax — A. Carstairs-McCarthy: Paradigmatic structure: inflectional paradigms and morphological classes — R. Sproat: Morphology as component or module: mapping principle approaches — 4. *Morphology in a Wider Setting*: B. D. Joseph: Diachronic morphology — E. V. Clark: Morphology in language acquisition — W. Badecker / A. Caramazza: Morphology and Aphasia — J. M. McQueen / A. Cutler: Morphology in word recognition — J. P. Stemberger: Morphology in language production with special reference to connectionism — 5. *Morphological Sketches of Individual Languages*: A. E. Kibrik: Archi (Caucasian – Daghestanian) — J. Life / G. King: Celtic (Indo-European) — S. A. Mchombo: Chichewa (Bantu) — I. A. Muravyova: Chukchee (Paleo-Siberian) — J. Haiman: Hua (Papuan) — E. L. Keenan / M. Polinsky: Malagasy (Austronesian) — R. J. Hayward: Qafar (East Cushitic) — K. Rice: Slave (northern Athapaskan) — D. L. Everett: Wari' (Amazonian) — J. Simpson: Warumungu (Australian – Pama-Nyungan).

**083** Steiner, E. / C. Yallop, eds.: *Exploring Translation and Multilingual Text Production. Beyond Content*

2001 – vi + 336 pp., tabl., cuadr. € 106,00

**INDICE:** 1. *Theoretical Orientation:* M. A. K. Halliday: Towards a theory of good translation — M. Gregory: What can linguistics learn from translation? — C. M. I. M. Matthiessen: The environments of translation — 2. *Modeling Translation:* J. House: How do we know when a translation is good? — E. Steiner: Intralingual and interlingual versions of a text – how specific is the notion of *translation*? — E. Teich: Towards a model for the description of cross-linguistic divergence and commonality in translation — C. Yallop: The construction of equivalence — 3. *Working with Translation and Multilingual Texts: Computational and Didactic Projects:* S. Shore: Teaching translation — C. Taylor / A. Baldry: Computer assisted text analysis and translation: a functional approach in the analysis and translation of advertising texts — A. Hartley / C. Paris: Translation, controlled languages, generation.

**084** Steinhart, E. C.: *The Logic of Metaphor. Analogous Parts of Possible Words*

2001 – 264 pp. € 98,80

**085** Stroinska, M., ed.: *Relative Points of View. Linguistic Representations of Culture*

2001 – xii + 228 pp. € 29,55

**INDICE:** 1. *Thinking in Words:* J. Miller: Space and time in natural language: some parallels between spatial and temporal expressions in english and russian — T. Dobrzyńska: Rendering metaphor in reported speech: pragmatic contingencies — 2. *Language and Politics:* S. Kyratzis: Politicians on drugs: functions of political metaphor across cultures — F. Nectoux: Nationalism and culture: some reflections on the construction of national languages — 3. *Divided by a Common Language:* C. Horrocks: Between relativism and truth: Jean Baudrillard, the Sokal affair and the use of scientific terminology across cultural boundaries — L. Litosseliti: Language, culture and gender identities: examining arguments about marriage — 4. *Different Language, Different Thoughts:* F. Bargiela-Chiappini: Management, culture and discourse in international business — L. Rothwell: Intercultural competence: theories into practice — 5. *Beyond the Limits of Language:* S. L. Smith: Emotion and labour in cultural comparison — B. Wiebe: Language about god: meeting the other.

**086** Tempesta, I.: *Varietà della lingua e rete sociale*

2000 – 123 pp. € 14,33

**087** Trabant, J. / S. Ward, eds.: *New Essays on the Origin of Language*

2001 – vi + 258 pp. € 95,18

**INDICE:** 1. *Biological Aspects of the Question:* P. Lieberman: On the subcortical bases

of the evolution of language — E. Szathmáry: Origin of the human language faculty: the language amoeba hypothesis — 2. *The First Language*: M. Bierwisch: The apparent paradox of language evolution: can universal grammar be explained by adaptive selection? — W. Klein: Elementary forms of linguistic organisation — B. Comrie: From potential to realisation: an episode in the origin of language — J. R. Hurford: Protothought had no logical names — J. Aitchison: The birth of rules — D. Dor / E. Jablonka: How language changed the genes: toward an explicit account of the evolution of language — 3. *Beyond Biolinguistics*: V. Heeschen: The narration «instinct»: signalling behaviour, communication, and the selective value of storytelling — M. Ruhlen: Taxonomic controversies in the twentieth century — H. Meschonic: The origin of origins: a play in five acts, with a prologue *im Himmel* and an epilogue *auf der Erde*.

**088** Velde, D. van Dede / N. Flux, eds.: *Les noms propres: nature et détermination*

2000 – 151 pp. € 21,09

**INDICE:** S. B. Mansour: La définition du nom propre selon Ibn Yaʿīš (1158-1245), traduction commentée d'un extrait du *Šarḥ al-Mufaṣṣal* — M. Noailly: «*Ce même Bajazet*»: nom propre et principe d'identité — D. van de Velde: Existe-t-il des noms propres de temps? — W. de Mulder: Nom propre et essence psychologique. Vers une analyse cognitive des noms propres? — M.-N. Gary-Prieur: Les noms propres et le pluriel — C. Schnedecker: Le nom propre modifié par *autre* ou comment «une Micheline peut en cacher une autre» — N. Flux: Le nom propre et le partitif — N. Flux: Nouvelles remarques sur l'antonomase.

**089** Young, R. / A. Weiyun He, eds.: *Talking and Testing. Discourse Approaches to the Assessment of Oral Proficiency*

1998 – x + 395 pp. € 36,04

## LATÍN — GRIEGO — SÁNSCRITO

**090** Calboli, G. ed.: *Papers on Grammar, V [Latin]*

2000 – xii + 202 pp., fig. € 19,29

**INDICE:** H. B. Rosén: A tentative indo-european reconstruction of some latin pronominal functions — A. Bertocchi: Ipse as an intensifier — G. Calboli: The parallel development of Greek and latin: The relative pronoun and the «article» — T. Del Vecchio: Evidence for zero metrical value of interjections in Plautus — G. Galdi: Reflexive and possessive pronouns in Greek and latin inscriptions of the empire (moesia inferior) — J. Herman: Morphologie pronominale et évolution syntaxique: remarques sur la formation des formes «vulgaires» de *ille* — M. Maraldi: Some remark on latin free-choice indefinites — P. Molinelli: Sequence of tenses and mood

selection in late latin — A. Orlandini: Les pronoms indéfinis et la négation — H. Rosén: On pro-nouns, pro-verbs and pro-sentences in latin.

**091** Cassio, A. C., ed.: *Kata dialekon*. Atti del III colloquio internazionale di dialettologia greca. Napoli - Fiaiano d'Ischia, 25-28 settembre 1996 1999 — 617 pp. € 43,68

**INDICE:** A. Morpurgo Davies: Contatti interdialektali: il formulario epigrafico — O. Masson: Deux nouvelles inscriptions chypriotes syllabiques — C. Brixhe: Un «nouveau» champ de la dialectologie grecque: le macédonien — A. López Eire: Nouvelles donnés à propos de l'histoire de l'attique — A. Bartonik: Le iscrizioni greche arcaiche dei secoli VIII e VII da Ischia — B. M. Palumbo Stracca: Il decreto degli spartani contro Timoteo (Boeth. *De instit. mus.* I, 1) — E. Crespo Güemes: Cronología de los segundos alarga-mientos compensatorios en jónico-ático — A. C. Cassio: Futuri dorici, dialetto di Siracusa e testo antico dei lirici greci — C. Consani: Considerazioni su testi magici siciliani vecchi e nuovi — R.-A. Santiago: Lesbismos en jonio: nuevos datos y revisión del problema — E. Dettori: Naua--g-, / nauhg-, una iscrizione e alcune forme di ᾠagnumi — C. Dobias-Lalou: Éléments du vocabulaire des magistratures à Thèra et en Cyrénaïque — L. Dubois: La nouvelle loi sacrée de Sélinonte: bilan dialectologique — A. Striano: Consideraciones en torno al supuesto cambio del diptongo *ai* en *ei* en los dialectos griegos — R. Wachter: Evidence for phrase structure analysis in some archaic greek inscriptions — R. Hodot: Autour du corpus épigraphique du lesbien, 1986-1995 — M. L. Lazzarini: Nota su un'iscrizione vasco-lare beotica — J. Méndez Dosuna: WV con valor espacial en Teócrito y en inscripciones dialectales: una quimera sin-táctica — S. Minon: Éléen et *koinè* au IV<sup>e</sup> siècle a.C. d'après Schwyzer *DGE* 424 — M. Bile: Quelques éléments de la syntaxe nominale des Tables d'Héraclée — M. Meier-Brügger: Zum Partizip des Verbum Substantivum — J. L. García Ramón: Cuestiones de léxico y onomática tesalios — M. del Barrio: Toponimia dialectal. El caso de ᾠrwpiV — G. Vottéro: Quel-ques exemples de recherches orthographiques en Grèce ancienne.

**092** *Collectanea grammatica latina, 1: Ps. Remmii Palaemonis regulae*. Introduzione, testo critico e commento a cura di M. Rosselini 2001 — lviii + 172 pp. € 31,37

**093** Lipka, L.: *Language in Vergil's «Eclogues»* 2001 — xii + 224 pp. € 90,85

**094** Moussy, C., ed.: *De lingua latina novae quaestiones*. Actes du X<sup>e</sup> colloque international de linguistique latine, Paris-Sèvres, 19-23 avril 1999 2001 — iv + 1.074 pp. € 124,80



**095** Tierno, R.: *El hexámetro de Lucano. Un ensayo de métrica verbal y sintagmática*

2000 – 345 pp., tabl. € 21,04

**096** Watkins, C.: *How to Kill a Dragon. Aspects of Indo-European Poetics*

2001 – xiii + 613 pp. € 33,00

**097** Zeifelder, S.: *Archaismus und Ausgliederung. Studien zur sprachlichen Stellung des Hethitischen*

2001 – 315 pp. € 47,59

## LENGUAS ROMANCES

**098** *Actas de las jornadas sobre El habla andaluza: historia, normas, usos*. Estepa, 24, 25, 26 de febrero de 2000

2001 – 279 pp., cuadr. € 18,03

**INDICE:** A. Narbona Jiménez: Norma(s) y hablas andaluzas — R. Cano Aguilar: La historia del andaluz — R. Morillo-Velarde Pérez: Recorrido lingüístico por la geografía andaluza — J. A. Villena Ponsoda: Lengua y sociedad en Andalucía — J. J. Gómez Asensio: El andaluz, visto desde fuera — J. C. Sánchez: El andaluz puesto en escena — F. Varela García: Redundancia y funcionalismo compensatorio en el español de Estepa: el morfema de plural /-s/ y la palatalización de /-a/ — H. López Morales: El andaluz y español de América — C. M. Ruiz de la Rosa: El uso del español en la radio y televisión de Andalucía — M. D. González Cantos: Enseñar lengua en Andalucía — J. J. de Bustos Tovar: Lo común y lo diverso en el andaluz.

**099** Ahumada, I., ed.: *Cinco siglos de lexicografía del español*. IV seminario de lexicografía hispánica. Jaén, 17 al 19 de noviembre de 1999

2000 – xxi + 442 pp. € 22,00

**INDICE:** 1. *Lexicografía monolingüe:* D. Azorín Fernández: Sebastián de Covarrubias y el nacimiento de la lexicografía española monolingüe — P. Álvarez de Miranda: La lexicografía académica de los siglos XVIII y XIX — J. Martínez Marín: La lexicografía monolingüe del español en el siglo XIX: la corriente no académica — I. Ahumada: Diccionarios de especialidad en los siglos XVIII, XIX y XX — J.-A. Porto Dapena: Diccionarios históricos y etimológicos del español — M. Alvar Ezquerro: Diccionarios monolingües del siglo XX — H. López Morales: Diccionarios generales de americanismos — 2. *Lexicografía bilingüe y plurilingüe:* M. Alvar: Nebrija, como lexicógrafo — L. Nieto: Repertorios lexicográficos españoles menores en el siglo XVI — M. Benavente: La lexicografía de las lenguas clásicas: los diccionarios de latín-español y de griego-español — F. Vidal Castro: Los diccionarios español-árabe: cinco siglos de lexicografía bilingüe — F.-M. Carriscondo & al.: La lexicografía bilingüe del español y las

lenguas románicas — M. Cundín Santos / A. Lfano Zumalacárregui: La lexicografía bilingüe euskera-castellano, castellano-euskera: aproximación historiográfica — A. J. Rizo Rodríguez / S. Valera Hernández: Lexicografía bilingüe: el español y la lengua inglesa — M. T. Fuentes Morán: La lexicografía bilingüe español-alemán — M. Roldán Vendrell: La lexicografía multilingüe del español — 3. *Boletín bibliográfico de metalexicografía del español*.

**100** Anipa, K.: *A Critical Examination of Linguistic Variation in Golden-Age Spanish*

2001 – xx + 254 pp., fig. € 64,57

**101** Armstrong, N.: *Social and Stylistic Variation in Spoken French. A Comparative Approach*

2001 – ix + 277 pp. € 93,69

**102** Armstrong, N. / C. Bauvois / K. Beeching / M. Bruynincks: *La langue française au féminin. Le sexe et le genre affectent-ils la variation linguistique?*

2001 – 238 pp. € 21,09

**103** Arrarte, G. / J. I. Sánchez de Villapadierna: *Internet y la enseñanza del español*

2001 – 94 pp., fig. € 5,16

**104** Azorín Fernández, D.: *Los diccionarios del español en su perspectiva histórica*

2000 – 319 pp., tabl. € 17,97

**INDICE:** La lexicografía humanística — El desarrollo de la lexicografía plurilingüe en los siglos XVI y XVII — Un capítulo de lexicografía menor: el vocabulario bilingüe francés-español de J. Ledel — Sebastián de Covarrubias y la lexicografía monolingüe del español — Tras las huellas de Covarrubias: las ampliaciones y desarrollos del *Tesoro de la lengua castellana o española* — La lexicografía académica en el siglo XVIII — Terreros y pando y la recepción de los tecnicismos en los diccionarios generales del español (siglos XVIII-XIX) — La lexicografía monolingüe del español en el siglo XIX: desarrollos extra-académicos — La labor lexicográfica de Vicente Salvá: su *Nuevo diccionario de la lengua castellana* — El diccionario de la Real Academia Española y su evolución interna (siglos XVIII-XIX-XX).

**105** Bayà, M. D. / H. Pampols / M. Pibernat / E. Ricart, eds.: *La història dels llenguatges iberoromànics d'especialitat (segles XVII-XIX) solucions per al present*. Actes del col·loqui, 15-17 de maig de 1997

1998 – 378 pp., fig. € 18,03

**INDICE:** J. L. Barona: Saber científico y lenguaje. Una reflexión histórica desde la botánica y

la medicina — U. Pörksen: La historia de la lengua alemana y la evolución de las ciencias. Aspectos de la historia del lenguaje científico y su relación con la lengua general — G. Haßler: La búsqueda de una lengua para la comunicación científica en las academias europeas (siglos XVII-XIX) — T. Verdelho: Terminologias na língua portuguesa. Perspectiva diacrónica — J. Brumme: La terminología gramatical — G. Haßler: ¿Cómo se enfrentan otros sistemas de enseñanza a la diversidad terminológica en gramática? — C. Tebé: La terminología de la terminología — T. Badia: La diversitat terminològica gramatical des de la lingüística computacional — B. M. Gutiérrez: Similitudes entre las ciencias del lenguaje y la medicina — C. Garriga: Química, enseñanza y divulgación de la terminología: las «Lecciones de química teórica y práctica» de Morveau, Maret y Durande — J. A. Moreno: Los instrumentos utilizados en electrometría: un capítulo de la normalización de la terminología eléctrica — M. J. Bocorny Finatto: Terminografía brasileira no final do século XIX. Contraponto entre domínios emergentes e consolidados — J.-A. Mesquida: Mecanismes sintàctics i terminològics en els textos aritmètics catalans de l'època moderna — F. Rodríguez: Diacronía de la formación de derivados y compuestos en el léxico ferroviario español — J. A. Díaz Rojo: Revisión de la concepción tradicional de la terminología científica desde una perspectiva diacrónica — W. Pöckl: ¿Convergencia internacional = desintegración interna? — J. Martines: L'aportació de Josep Antoni Cavanilles a la terminologia botànica catalana. Un avanç — A. M. Becker Maciel: Estrutura e funcionamento dos dicionários jurídicos no Brasil do século XIX — N. Faura: Notes lingüístiques sobre el «Manual de novells ardis» — M. da G. Krieger: Terminografía médica no Brasil no século XIX — B. M. Gutiérrez: Lo que pudo haber sido y no fue: Francisco Suárez de Rivera y la lexicografía médica moderna — J. Bernabeu / J. L. Barona: Un problema de terminologia diacrònica: expressions diagnòstiques i causes de mort en la medicina contemporània (1838-1930) — G. Claveria / J. Torruella: Els llenguatges d'especialitat en la lexicografia del segle XIX — M. C. Domingo: La modificación de la terminología gramatical española en el siglo XIX, una cuestión ideológica — D. Azorín / M. I. Santamaría: Los lenguajes de especialidad en los diccionarios del español de la primera mitad del siglo XIX.

**106** Bonnard, H.: *Les trois logiques de la grammaire française*  
2001 – 251 pp. € 35,69

**107** Capanaga, P.: *Palabras de papel. Formaciones neológicas en español (1989-1999)*  
1999 – vi + 214 pp. € 17,25

**108** Colón Domenech, G.: *Les «Regles d'esquivar vocables». Autoria i entorn lingüístic*  
2001 – 112 pp. € 6,01

**109** Dahmen, W. & al., eds.: *Kanonbildung in der Romanistik und in den Nachbardisziplinen*. Romanistisches Kolloquium XIV  
2000 – xii + 496 pp., cuadr. € 90,85

**INDICE:** 1. *Kanonbildung in Literatur und Sprache:* J. Kramer: Antike Kanonbildung — P. Braselmann: Antonio de Nebrija: *grammaticus canonicus*. Überlegungen zur Paradigmen- und

Kanonbildung in der Geschichte der romanischen Sprachwissenschaft — M. Lieber: Beispiel für eine «ungerechte» Rezeption? Gian Giorgio Trissino (1478-1550) — H. Köhler: Kanon bei Castiglione — I. Toscani: Tendenze e canoni nella narrativa italiana di fine millennio — 2. *Kanonbildung in der romanistischen Literaturwissenschaft*: C. Krülls-Hepermann: Kanon und Kritik - Auerbachs Sichten auf Geschichte — G. Berger: Kanonbildung in der italianistischen Literaturwissenschaft — 3. *Kanonbildung in der romanistischen Sprach-wissenschaft*: M.-D. Gleßgen: Les manuels de linguistique romane, source pour l'histoire d'un canon disciplinaire — M. Pfister: Kanonbildung im Bereich der romanischen Etymologie — P. Swiggers: La canonisation d'un franc-tireur: Hugo Schuchardt et la romanistique — J. Kabatek: L'oral et l'écrit - quelques aspects théoriques d'un «nouveau» paradigme dans le canon de la linguistique romane — W. Forner: Einige Vorurteile über Fachsprache — C. Duttlinger: Kanon und Kanonbildung in der Höflichkeits- und Komplimentforschung — 4. *Universitärer Fächerkanon und Romanistik*: A. Schönberger: Die Schweigespirale im Wissenschaftsbetrieb: zur normativen Wirkung der «communis opinio» in der deutschen Romanistik — J. Kramer: Zum romanistischen Fächerkanon — A. Schönberger: «Concedo multa, sed nego consequentia»: eine Treplik auf J. Kramers Betrachtungen zum romanistischen Fächerkanon — 5. *Kanonbildung in Nachbardisziplinen*: C. Seidl: Kanonbildung in der lateinischen Sprachwissenschaft — K. Strobel: Die Kanonbildung in der alten Geschichte im Wilhelminischen Deutschland.

**110** Dahmen, W. & al., eds.: *Schreiben in einer anderen Sprache. Zur Internationalität romanischer Sprachen und Literaturen*. Romanistisches Kolloquium XIII

2000 – xvi + 321 pp. € 73,55

**INDICE:** 1. *Die eigene Sprache und die Sprache der anderen: Fallbeispiele aus dem romanischen Mittelalter*: F. Lebsanft: Die eigene und die fremden Sprachen in romanischen Texten des Mittelalters und der frühen Neuzeit — S. Dieckmann: *Langue de françois*: die andere Sprache? Zur Selbst- und Fremdwahrnehmung im *Florimont* von Aimon de Varennes — H. Völker: Altfranzösisch in deutscher Feder? Sprache und Verwaltung in der Grafschaft Luxemburg im 13. Jahrhundert — M. Pfister: Brunetto Latinis *Livre du Tresor* — P. Swiggers: *Le Tresor* de Brunetto Latini et l'usage du français — 2. *Der Prozeß des Schreibens in einer anderen Sprache*: E. Radtke: Die französischen Briefe der Charlotte d'Orléans: das Heidelberger Konvolut — S. Widlak: Interferenze lessicali italo-polacche nei secoli passati: adattamento ortografico delle parole italiane al polacco — R. Kiesler: Der Übersetzer als Schriftsteller — W. Forner: Fremdsprache zweiten Grades – Schreiben in der Fachfremdsprache — P. Wunderli: Die Leiden des jungen (und nicht mehr ganz jungen) W. Alemannisch und mehr — J. Kramer: Autorversionen romanistischer Aufsätze in Weltsprachen und *linguae Romanicae minores* — III. *Die Internationalität romanischer Sprachen und Literaturen: Fallbeispiele aus der Neuzeit*: R. Bauer: Ionesco – zwischen zwei Sprachen und zwei Kulturen — M.-D. Gleßgen: Französisch in der maghrebinischen Literatur – Driss Chraïbi: *Une enquête au pays* — J. Röhrig: Driss Chraïbis *Romane un Inspecteur ali*. Humoristische Facetten — U. Thelen: Schreiben in einer anderen Sprache. Sprachauffassung und Sprach(en)verwendung bei Andreï Makine und Milan Kundera — U. Mühlshlegel: «Portugal? Não fica na Espanha?»: Stereotype und Clichés bei Ilse Losa, *Sob céus estranhos* — J. Born: Thomas Mann in Brasilien. Die Übersetzungen Herbert Caros ins Portugiesische.

**111** *El español en el mundo*. Anuario del Instituto Cervantes 2001  
2001 – 357 pp., tabl., gráf. € 15,03

**INDICE:** A. Martín Municio: Ecometría de la lengua española — E. Bautista García: El capital intelectual. La ventaja comparativa de España — A. M. Ávila Álvarez: El libro y la imagen de marca de la lengua española — R. Casilda Béjar: Una década de inversiones españolas en Iberoamérica (1990-2000) — G. Gómez Dacal: La población hispana de Estados Unidos — A. Morales: El español en Estados Unidos. Medios de comunicación y publicaciones — C. Hernández González: Un viaje por *Sefarad*: la fortuna del judeoespañol.

**112** Etievre, F.: *Rhetorique et patrie dans l'Espagne des Lumières. L'œuvre linguistique d'Antonio de Capmany (1742-1813)*  
2001 – 510 pp. € 70,82

**113** Farina, A.: *Dictionnaires de langue française du Canada. Lexicographie et société au Québec*  
2001 – 448 pp. € 62,24

**114** Gaatone, D.: *Le passif en français*  
1998 – 300 pp. € 43,80

**115** García Turza, C. / J. García Turza: *Una nueva visión de la lengua de Berceo a la luz de la documentación emilianense del siglo XIII*  
1996 – 233 pp., 4 lám.col. € 22,84

**116** Gómez Capuz, J.: *Anglicismos léxicos en el español coloquial. Análisis semántico de los anglicismos y sus equivalentes españoles en un corpus de lengua hablada*  
2000 – 297 pp. € 16,23

**117** Gutiérrez Rexach, J. / L. Silva Villar, eds.: *Current Issues in Spanish Syntax and Semantics*  
2001 – 354 pp. € 96,26

**INDICE:** 1. *The Structure and Interpretation of the Determiner Phrase*: I. Bosque: Adjective position and the interpretation of indefinites — E. Mallen: Issues in the syntax of DP in romance and germanic — E. Caselles Suárez: The syntax and semantics of preverbal topical phrases in spanish — 2. *Clitics*: J. Franco: On the doubling of overt operators — J. Gutiérrez-Rexach: Interface conditions and the semantics of argument clitics — J. Gutiérrez-Rexach: Adverbial weak pronouns: derivation and interpretation — V. M. Longa / G. Lorenzo: Universal constraints on

«superfluous» elements: the case of galician «Arb Che» — M. Luján / C. Parodi: Clitic-doubling and the acquisition of agreement in spanish — 3. *Verbal and Temporal Properties, and the Structure of the Clause*: L. López: The causee and the theory of bare phrase structure — G. Brugger: Temporal modification, the 24-hour rule and the location of reference time — J. C. Clements: Ergative patterning in spanish — J. Grinstead: Morphological underspecification and overt subjects in child catalan and spanish — L. Silva-Villar: Verbless derivations in historical syntax: a case study of northwestern iberian languages.

**118** Hare, C.: *Problèmes de syntaxe espagnole*  
2001 – 200 pp. € 17,85

**119** La Fauci, N.: *Forme romanze della funzione predicativa. Teorie, testi, tassonomie*  
2000 – 143 pp. € 11,02

**120** Martín López, C.: *El italiano del melodrama. Estudio lingüístico-musical de la trilogía Da Ponte-Mozart: «Le nozze di Figaro», «Don Giovanni», «Così fan tutte»*  
2000 – 177 pp., not. € 9,02

**121** Martínez de Sousa, J.: *Diccionario de usos y dudas del español actual*  
2001 – 587 pp. € 17,73

**122** Rey, A., ed.: *Le grand Robert de la langue française*, 6 vols.  
2001 – 13.440 pp. € 393,00

**123** Salaberry, M. R.: *The Development of Past Tense Morphology in L2 Spanish*  
2000 – xi + 210 pp., tabl. € 74,95

124

G. HAENSCH, ed.

**TEXTOS CLÁSICOS  
SOBRE LA HISTORIA DE LA LEXICOGRAFÍA  
DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA**

2001 – 1 CD-ROM € 180,30

**INDICE:** A. de Alcedo: Vocabulario de las voces provinciales de la América (1789) — J. Amador de los Ríos: Voces americanas empleadas por Oviedo [s.d.] — J. de Arona: Diccionario de peruanismos (1974) — C. Gagini: Diccionario de costarriqueñismos (1919) — J. García Icazbalceta: Vocabulario de mexicanismo (1899) — T. Garzón: Diccionario argentino: ilustrado con numerosos textos (1910) — A. Membreño: Hondureñismos: vocabulario de los provincialismos de Honduras (1897) — C. Ortazar: Diccionario manual de locuciones viciosas y de correcciones del lenguaje... (1893) — R. Palma: Neologismos y americanismos (1896) — E. Pichardo: Diccionario provincial casi-razonado de voces cubanas (1849) — F. Ramos y Duarte: Diccionario de mejicanismos (1895) — Z. Rodríguez: Diccionario de chilenismos (1875) — M. A. Román: Diccionario de chilenismos y de otras voces y locuciones viciosas (1901-1918) — S. Salazar García: Diccionario de provincialismos y barbarismos (1910) — L. Segovia: Diccionario de argentinismos, neologismos y barbarismos (1911) — P. Simon: Fray Pedro Simón y su vocabulario de americanismos (1986) — M. de Toro y Gisbert: Americanismos [s.d.] — M. R. Trelles: Colección de voces americanas [s.d.] — R. Uribe Uribe: Diccionario abreviado: galicismos, provincialismos y correcciones de lenguaje con trecientas [sic] notas explicativas (1887).

**125** San Nicolás Romera, C.: *El vocabulario de la pesca en el litoral de Cartagena. Estudio lexicológico del vocabulario de una actividad tradicional dentro del contexto dialectal del español hablado en Murcia* 2000 – 352 pp. € 12,50

**126** Schaefer-Priess, B. / H. Kloeden / R. Kailuweit, eds.: *Grammatikalisierung in den iberoromanischen Sprachen* 2001 – ix + 217 pp., gráf. € 21,09

**INDICE:** M. Haase: Phraseologismen. Fossilierung in Grammatik und Lexikon — U. Reich:

Grammatalisierungsprozesse im modernen brasilianischen Pronominalsystem — R. Kailuweit: Lexeme, Kasusmarker, Relatoren? Überlegungen zu den spanischen Präpositionen unter dem Aspekt der Grammatikalisierung — H. Klöden: Grammatikalisierung im Bereich der Präpositionen: Spanisch und Französisch im Vergleich — U. Detges: Tiempo, retórica y cambio funcional. La evolución del perfecto compuesto español desde la edad media hasta el siglo XX — L.-G. Wigger: Ptg. *ter* and *haver* in Texten des 13. bis 17. Jahrhunderts — V. Bellosta von Colbe: Sobre el gramema de conato en las lenguas iberorománicas — E. M. Eckkammer: Grammatikalisierungsaspekte des Kreolischen der ABC-Inseln — M. Pérez Perdigó: ¿Algo nuevo sobre los verbos modales? — B. Schäfer-Prieß: Agensorientierte und epistemische Bedutung bei span. *tener que*.

**127** Schmidely, J., ed.: *De una a cuatro lenguas. Intercomprensión románica: del español al portugués, al italiano y al francés*  
2001 – 300 pp., cuadr. € 16,56

**128** Silva, G. V.: *Word Order in Brazilian Portuguese*  
2001 – vi + 209 pp. € 84,36

**129** Treviño, E.: *Las causativas del español con complemento infinitivo*  
1994 – 185 pp. € 7,51

**130** Veiga, A. / M. R. Pérez, eds.: *Lengua española y estructuras gramaticales*  
2001 – 332 pp. € 21,04

**INDICE:** T. Ambadiang / B. Camus Bergareche: Sobre modelos de formación de palabras: observaciones a partir de producciones de hablantes nativos de español — I. Anaya Revuelta: Sobre el uso de *informar que* o *informar de que* en español — L. Berlanga de Jesús: Nuevas propuestas acerca de la prefijación negativa: el prefijo *in-* — N. Campos Carrasco: Categorías, clases de palabras y partes de la oración en el ámbito de la tradición gramatical española — A. Carrasco Gutiérrez: Los dos significados de anterioridad del pretérito imperfecto — F. Castro Paredes: Aproximación al estudio de la elipsis de la cláusula completiva objetiva de infinitivo en español: el caso de *querer* como verbo dominante — N. Català: Observaciones sobre la naturaleza del clítico *se* — B. Cornillie: Hacia una clasificación sintáctico-semántica de los verbos con infinitivo en español — R. Cuadros Muñoz: A vueltas con las construcciones preposicionales — A. L. Di Tullio: Los difusos límites de la «alternancia locativa» en español — M. P. Garcés Gómez. Caracterización de los adjetivos en función adverbial en español — M. García-Page: *Cuestión capital, error garrafal, fe ciega*, etc. El intensificador en las colocaciones léxicas N + A — V. Gaviño rodríguez: Sobre los denominados complementos circunstanciales finales — L. González García: Construcciones de relativo anómalas y despronominalización — V. Grande Rodríguez: R. L. Lapesa, O. Kovacci y J. A. Martínez: tres propuestas para el análisis de las subordinadas adverbiales impropias — J. Hallebeek: Uso y significado de *aunque* — J. Martín García: Construcciones morfológicas y construcciones sintácticas: los prefijos *anti-* y *pro-* — M. V. Pavón Lucero: Construcciones posesivas con nombres y adverbios — M. Pino: Sobre el uso de *quedar*, *resultar* y *salir* como auxiliares de participios pasivos — J. Portolés: El significado



131

J. MONDÉJAR

**DIALECTOLOGÍA ANDALUZA****Estudios. Historia, fonética y fonología. Lexicología, metodología, onomasiología y comentario filológico**

Edición de P. Carrasco y M. Galeote, 2 vols.

2001 – 692 pp. € 42,07

**INDICE:** 1. *Historia de la dialectología andaluza:* En los orígenes de la dialectología andaluza. I: Etapa testimonial — En los orígenes de la dialectología andaluza. II: Etapa precientífica — De Hugo Schuchardt, del *andaluz* y del flamenco — 2. *Estudios generales:* Las hablas andaluzas — El andaluz: visión de conjunto — La norma lingüística del español y la pretendida norma de las hablas andaluzas — La más antigua caracterización fonética de las hablas andaluzas — El español meridional y la constitución de 1978 — 3. *Fonética y fonología:* Diacronía y sincronía en las hablas andaluzas — La germinación bifonemática en andaluz — Disquisiciones historicocríticas y metodológicas sobre la interpretación de los datos en el estudio del «seseo» — 4. *Lexicología y metodología de la investigación lexicológica:* El andalucismo ambiental y el andalucismo lingüístico en el teatro de los hermanos Machado — Problemas de la investigación ictionímica románica en el marco de la lexicología — 5. *Onomasiología natural:* Ictionimia — Etimología e historia de un genovesismo: *Chanquete* (*Aphia minuta* R.) — Los nombres de los peces en las *Ordenanzas* municipales (siglo XVI) de Málaga y Granada — Congrio (gr. γογγρος y zaffo (ár. sāfi): un capítulo de ictionimia mediterránea y atlántica (Conger conger L.; q. alm 645) — De ictionimia araboandaluza: *Albur* (*Migil cephalus* L.) — *Róbalo* y *Lubina* (Morone labrax L.). Otro capítulo de ictionimia mediterránea y atlántica (Alea 1109, ALEICan 465, ALM 541w) — Esp. *calina*, *calima*; sic. *caloma*. Consideraciones críticas en torno a un problema de historia de geografía lingüística en el DCECH — De *playa* «playera» — 6. *Comentario filológico de textos andaluces:* La primera redacción manuscrita de las *Ordenanzas* del pescado de la ciudad de Granada — Edición, léxico y análisis grafemático, fonético y fonológico del *Ordenamiento* portuario de Sevilla de 1302 — Sobre los pescados y otras mercancías que «viajaban» en las armadas de las Indias (1495-1500) — Índices.

aspectual de los interfijos verbales del español — A. Rodríguez Gallardo: El contenido semántico de los complementos preposicionales — T. M. Rodríguez Ramalle: En torno a los adjetivos que expresan cantidad — L. Santos Ríos: A propósito de los sufijos relacionales aspectivos — C. Simón Moreno: *Antes y después*. su análisis como comparativos.

**132** Veiga, M.: *Le créole du Cap-Vert. Étude grammaticale descriptive et contrastive*

2000 – 384 pp. € 29,20

**133** Vilches Vivancos, F.: *El menosprecio de la lengua. El español en la prensa*

1999 – 531 pp., fig. € 19,23



## REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

## DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Dos formatos distintos, ambos encuadrados en tapa dura:

**coletazo.** m. Golpe dado con la **cola**<sup>1</sup>. || 2. Sacudida que dan con la cola los peces moribundos. || 3. Última manifestación de una actividad próxima a extinguirse.

**coletero.** m. Goma, lazo o cualquier otro utensilio para recoger el pelo y hacer una coleta. || 2. Hombre que tenía por oficio hacer o vender coletos.

**coletilla.** (Dim. de *coleta*). f. **coleta** (|| caballo en forma de cola desde el cogote). || 2. **coleta** (|| crehuela). || 3. Adición breve a lo escrito o hablado, por lo común con el fin de salvar alguna omisión o de reforzar compendiosamente lo que antes se ha dicho.

**princeps.** (Del lat. *princeps*). adj. Se dice de la primera de una serie de ediciones de una obra de cierta antigüedad. U. t. c. s.

**princesa.** (Del fr. *princesse*, de *prince*, y este del lat. *princeps*). f. Mujer que por sí goza o posee un Estado que tiene el título de principado. || 2. Mujer del príncipe. || 3. En España, título que se da a la hija del rey, inmediata sucesora del reino. || -de Asturias, f. **princesa** heredera del trono de España.

**principada.** (De *principe*). f. coloq. Abuso de autoridad.

**principado.** (Del lat. *principatus*). m. Título o dignidad de príncipe. || 2. Territorio o lugar sobre el que recae este título. || 3. Territorio o lugar sujeto a la potestad de un príncipe. || 4. Primacía, ventaja o superioridad con que algo excede en alguna calidad a otra cosa con la cual se compara. || 5. pl. *Rel.* Espíritus bienaventurados, príncipes de todas las virtudes celestiales, que cumplen los mandatos divinos. Forman el séptimo coro.

**principal.** (Del lat. *principālis*). adj. Dicho de una persona o de una cosa: Que tiene el primer lugar en estimación o importancia y se antepone y prefiere a otras. || 2. Dicho de una persona: Que es la primera en un negocio o en cuya cabeza está. || 3. Esencial o fundamental, por oposición a accesorio. || 4. **principes.** || 5. Se decía del piso que en los edificios se halla sobre el bajo o el entresuelo. U. t. c. s. m. || 6. desus. Ilustre, esclarecido en nobleza. || 7. m. En las plazas de armas, cuerpo de guardia encargado de ayudar a las providencias de policía o de justicia, y de comunicar diariamente la orden y el santo a los demás puestos de guardia de la guarnición. || 8. Capital de una obligación o censo, en oposición a rédito, pensión o canon. || 9. Jefe de una casa de comercio, fábrica, almacén, etc. || 10. *Der.* **poderante.** || V. **manjar** ~, **nave**~, **oración**~, **punto**~, **rayo**~.

**134** RAE: *Diccionario de la lengua española*, 1 vol. de 31x21 cm., texto a tres columnas.

2001 - 1 + 1.614 pp.

€ 128,92

**135** RAE: *Diccionario de la lengua española*.

Compacto, 2 vols. de 19,5x13,5 cm., mismo contenido que el formato anterior, a dos columnas, con tamaño de letra muy reducido y escaso margen. Gran esfuerzo editorial por lograr un precio muy asequible.

2001 - lvii + 2.368 pp.

€ 41,77

## LENGUAS GERMÁNICAS

**136** Aarts, B.: *English Syntax and Argumentation*  
2001 – 304 pp. € 30,41

**137** Acuña Fariña, J. C.: *The Puzzle of Apposition. On So-Called Appositive Structures in English*  
1996 – 193 pp. € 14,42

**138** Bauer, J.: *Dialektgeographie und Dialektwandel im südlichen Nürnberger Raum*  
2001 – 288 pp. € 38,94

**139** Birkmann, T.: *Von Agedal bis Malt. Die skandinavischen Runeninschriften vom Ende des 5. bis Ende des 9. Jahrhunderts*  
1995 – xi + 418 pp., 35 lám. € 133,12

**140** Blair, D. / P. Collins, eds.: *English in Australia*  
2001 – vi + 366 pp. € 117,50

**INDICE:** *English in Australia: Structure:* F. Cox / S. Palethorpe: Vowel change: synchronic and diachronic evidence — L. Tollfree: Variation and change in Australian consonants: reduction of /t/ — T. Borowsky: The vocalisation of dark /l/ in Australian English — J. Simpson: Hypocoristics of place-names — M. Newbrook: Syntactic features and norms in Australian English — B. Moore: Australian English and indigenous voices — S. Butler: Australian English – an identity crisis — P. Peters: Corpus evidence on Australian style and usage — *English in Australia: Variation:* A. Shnukal: Torres Strait English — I. Malcolm: Aboriginal English: adopted code of a surviving culture — M. Clyne & al.: Ethnic varieties of Australian English — S. Kiesling: Australian English and recent migrant groups — J. Curtain: The acquisition of colloquialisms by non-native speakers — D. Bradley / M. Bradley: Changing attitudes to Australian English — C. Yallop: A. G. Mitchell and the development of Australian pronunciation — A. Delbridge: lexicography and national identity: the Australian experience — B. Taylor: Australian English in interaction with other Englishes — B. M. Horvath / R. J. Horvath: Short /a/ in Australian English: a geolinguistic study.

**141** Blake, N.: *A Grammar of Shakespeare's Language*  
2001 – 292 pp. € 27,79

**142** Cruz Cabanillas, I. de la / F. J. Martín Arista, eds.: *Lingüística histórica inglesa*  
2001 – 797 pp. € 34,00

**INDICE:** *Teoría y antecedentes:* P. Tejada Caller: El cambio lingüístico — E. Bernárdez Sanchís:

Las lenguas germánicas — *Inglés medieval*: J. E. Díaz Vera: Fonología medieval: la lengua inglesa entre dos mutaciones vocálicas — L. García García: La morfología flexiva del inglés medieval — J. Martín Arista: Sintaxis medieval inglesa I: Complementación, caso y sintaxis verbal; II: Funciones, construcciones y orden de constituyentes — M. Romano Mozo: El léxico medieval inglés: características y evolución — A. L. Rodríguez Redondo: El contacto de lenguas durante la época medieval — J. Fernández Cuesta / M. N. Rodríguez Ledesma: Dialectología del inglés medieval: niveles fonético-grafémico y morfológico — J. Fernández Cuesta / M. N. Rodríguez Ledesma: Dialectología del inglés medieval: nivel léxico y textos — *Inglés moderno*: M. Mele Marrero / M. A. Martín Díaz: Formación y desarrollo del inglés moderno — T. Guzmán González: Ortografía y fonología del inglés moderno — I. Moskowich-Spiegel Fandiño: Morfología flexiva del inglés moderno — M. D. González Álvarez / J. Pérez Guerra: Sintaxis del inglés moderno — I. de la Cruz Cabanillas: Lexicología y semántica del inglés moderno — M. P. Navarro Errasti / A. M. Hornero Corisco: El inglés estándar y otros ingleses — *Nuevas perspectivas*: J. Martín Arista: Córpora para el estudio de la lingüística histórica inglesa: compilación, anotación y búsquedas.

**143** Dalton-puffer, C.: *The French Influence on Middle English Morphology. A Corpus-Based Study of Derivation*  
1996 – xiii + 284 pp. € 81,12

**144** De Vries, J.: *Nederlands etymologisch woordenboek. Met aanvullingen, verbeteringen en woordregisters Door f. de Tollenaere. de woordregisters op grond van excerpten van M. Hogenhout-Mulder*  
1992 – xxiv + 977 pp. € 66,56

**145** Debus, F. / F. G. Kollmann / U. Pörksen, eds.: *Deutsch als Wissenschaftssprache im 20. Jahrhundert*. Vorträge des internationalen Symposions vom 18./19. Januar 2000  
2000 – 314 pp., 11 lám. € 42,72

**146** Desportes, Y.: *Das System der räumlichen Präpositionen im Deutschen. Strukturgeschichte vom 13. bis zum 20. Jahrhundert*  
1984 – 134 pp. € 34,61

**147** Fritz-Scheuplein, M.: *Geteilter Dialekt? Untersuchungen zur gegenwärtigen Dialektsituation im ehemaligen Dutsch-Deutschen grenzgebiet*  
2001 – 232 pp. € 31,37

**148** GarcíaPastor, M. D.: *Pragmatics and the 2000 U.S. Elections: Issues of Politeness and Power in Political Campaign Debates*

2001 – 80 pp. € 6,25

**149** García Sánchez, M. E.: *Present and Future Trends in Tefl*

2001 – 388 pp. € 15,03

**INDICE:** *Perspectives in Teacher Education:* J. M. Vez: TEFL as a learning profession — S. Davies: Language teacher education — M. E. García Sánchez: The english teacher as a reflective practitioner: beliefs on motivation — *Approaches in Syllabus Design:* G. Ferguson: Developments in language syllabus design — D. Madrid / M. E. García Sánchez: Content-based second language teaching — M. J. Amaya: Implementing a content-based language teaching programme — 3. *Issues in EAP, ESP and Some Study Skills:* R. R. Jordan: A history of english for academic purposes (EAP): from small beginnings — M. J. Vicente Pérez: ESP teaching. Current developments and future prospects — A. Bruton: FL reading and vocabulary, inferencing and the dictionary: from pedagogical contradictions to pedagogical solutions — T. Harris: L2 writing: the search for approach — C. Pérez Basanta: Solving a contextual mystery: spanish university students deduce reading in english — *Concerns in Culture Teaching, Motivation and Learning Strategies:* J. M. Martín Morillas: Developments in culture teaching theory — D. Madrid Fernández / M. L. Pérez Cañado: Exploring the student's motivation in the EFL class — M. S. Salaberri / A. Mónica Altamirano: Instruction in learning strategies.

**150** Gelderen, E. van: *A History of English Reflexive Pronouns. Person, Self, and Interpretability*

2000 – xiv + 277 pp. € 81,60

**INDICE:** Old english reflexives — Reflexives in middle and later english — Pro-drop and feature strength — The loss of verbal agreement and verb-movement — The loss of inherent case — Ergativity and the person split — Conclusion.

**151** Ghenghea, V. A.: *Sprache und Bild in Fachtexten. Leseverstehen im Unterricht für Deutsch als Fremdsprache*

2000 – 208 pp., fig., tabl., gráf. € 39,04

**152** Görlach, M., ed.: *A Dictionary of European Anglicisms. A Usage Dictionary of Anglicisms in Sixteen European Languages*

2001 – xxv + 352 pp. € 112,96

- 153** Harm, V.: *Regularitäten des semantischen Wandels bei Wahrnehmungsverben des Deutschen*  
2000 – 247 pp., 5 fig. € 77,88
- 154** Harras, G., ed.: *Kommunikatiksverben. Konzeptuelle Ordnung und semantische Repräsentation*  
2001 – 229 pp. € 42,18
- 155** Heidermanns, F.: *Etymologisches Wörterbuch der germanischen Primäradjektive*  
1993 – viii + 719 pp. € 174,72
- 156** Henne, H., ed.: *Deutsche Wörterbücher des 17. und 18. Jahrhunderts. Einführung und Bibliographie*  
2001 – x + 168 pp. € 42,18
- 157** Jesch, J.: *Ships and Men in the Late Viking Age. The Vocabulary of Runic Inscriptions and Skaldic Verse*  
2001 – xiv + 330 pp., 52 fot. € 86,89
- 158** Kastovsky, D. / A. Mettinger, eds.: *Language Contact in the History of English*  
2001 – 410 pp., tabl. € 59,32
- 159** Klemola, J. / M. Kyto / M. Rissanen, eds.: *Speech Past and Present. Studies in English Dialectology in Memory of Ossi Ihalainen*  
1996 – xii + 474 pp., fig. € 71,35
- 160** Koll-Stobbe, A.: *Konkrete Lexikologie der englischen. Entwurf einer Theorie des Sprachkönnens*  
2000 – viii + 215 pp. € 60,57
- 161** Kühn, I. / M. Lehker, eds.: *Deutsch in Europa - Muttersprache und Fremdsprache*  
2000 – 244 pp., fig. € 42,05
- INDICE:** H. Glück: Die Stellung der deutschen Sprache in Europa am Ende des 20. Jahrhunderts — W. W. Sauer: Deutsch heut' — E. Neuland: Vielfaeltiges Deutsch – Chance zum reflektierten

Umgang mit Normierungen — W. Holly: Kommunikation vor dem Fernseher — A. Grewenig: Medienkompetenz im «Kommunikativen Haushalt» der Gesellschaft — I. Kühn: Sprachgebrauchswandel in den neuen Bundesländern — V. Naumenko: Straßennamenänderungen in Mittel- und Osteuropa — U. Lehr / K. Almstädt: «Jetzt brauchen wir erst mal Sprachberatung» - Sprachberatung in den neuen Bundesländern — C. Földes: Die deutsche Sprache im Spiegel von Werthaltungen: Eine Außenansicht — M. Lehker: Kursprofile am Institut für deutsche Sprache und Kultur an der Martin-Luther-Universität — U. Koreik / A. Wahner: Von Deutsch als Fremdsprache zu Deutsch als Fachsprache — G. Hartung / V. W. Wein: Ein Angebot zum Germanistischen Teilstudium für ausländische Studierende — R. Ehnert / S. Fuchs / D. Hertrampf: Regiolekte in der Ausbildung von LehrerInnen für Deutsch als Fremdsprache — R. M. Ebeling: Deutschsprachiger Studiengang in Bratislava — E. Komarova / H. Tregoubova / O. Bykova: Das alte Deutschlandbild und die neuen DaF-Lehrwerke.

**162** Labuhn, U.: *Von «Give a Laugh» bis «Have a Cry».* *Zu Aspektualität und Transitivität der V+N-Konstruktionen im Englischen*

2001 – viii + 352 pp., tabl., gráf. € 54,06

**163** Langer, N.: *Linguistic Purism in Action. How Auxiliary «Tun» was Stigmatized in Early New High German*

2001 – xii + 324 pp. € 95,18

**164** Ljung, M., ed.: *Language Structure and Variation*

2001 – v + 212 pp. € 37,47

**INDICE:** C. Alm-Arvius: Incidental nominal compounds in the skellefte dialect: an example of the interface between word-formation and syntax — M. Bönneberg: The women – where are they? Gender pronouns in detective and suspense fiction — B. Erman: Prosody – difficult? A study of differences between english and swedish prosody and transfers from L1 to L2 — S. Hargevik: Noah's flood and the search for the indo-europeans — J. Hines: Attitude problems? The old saxon and old english *Genesis* poems — C. Ilie: Rules vs. principles in academic writing — N.-L. Johannesson: On the time-depth of variability: orm and farmon as h-droppers — J. Kirk: The new written scots dialect in present-day northern Ireland — M. Ljung: Text compression in written english texts — D. Minugh: Knitting up the ravelled sleeve of language — S. Romaine: Makbed belong Willum Sekspia.: «Förvildad engelska»? — G. Tottie: Enough! Finite and non-finite complementation in british and american english — P. Trudgill: Sociohistorical linguistics and dialect survival: a note on another nova scotian enclave — B. Warren: The mysterious bona fide adjectives.

**165** Meurers, W. D. / T. Kiss, eds.: *Constraint-Based Approaches to Germanic Syntax*

2001 – 300 pp. € 27,81

**166** Pelyvas, P.: *Subjectivity in English. Generative Grammar versus the*



*Cognitive Theory of Epistemic Grounding*

1996 – 208 pp., fig. € 39,80

**167** Stockwell, R. / D. Minkova: *English Words: History and Structure*  
2001 – xi + 208 pp., 9 fig., 11 tabl. € 24,24

**INDICE:** Word origins — The background of english — Composition of the early modern and modern english vocabulary — Smaller than words: morphemes and types of morphemes — Allomorphy, phonetics, and affixation — Replacement rules — Deletion rules and other kinds of allomorphy — Fossilized allomorphy: false cognates and other etymological pitfalls — Semantic change and semantic guesswork — The pronunciation of classical words in english — *Appendices:* An introduction to dictionaries — Morpheme list.

**168** Tietz, J. A.: *A Thousand Years of «Sweet». A Semantic and Cultural Study*

2001 – viii + 268 pp., 2 tabl. € 54,06

**169** Trudgill, P.: *The Dialects of England*

1999 – 160 pp., 3 fig., 32 map., tabl. € 26,05

**170** Wich-Reif, C.: *Studien zur Textglossarüberlieferung. Mit Untersuchungen zu den Handschriften St. Gallen, Stiftsbibliothek 292 und Karlsruhe, Badische Landesbibliothek St. Peter Perg.* 87

2001 – 383 pp., 3 fig. € 47,59

**171** Yeandle, D. N.: *«Schame» im Alt- und Mittelhochdeutschen bis um 1210. Eine sprach- und literaturgeschichtliche Untersuchung unter besonderer Berücksichtigung der Herausbildung einer ethischen Bedeutung*

2001 – xxvi + 264 pp. € 47,59

**LENGUAS AMERICANAS**

**172** Albala Hernández, P.: *Americanismos en las Indias del poniente. Voces de origen indígena americano en las lenguas del Pacífico*

2000 – 270 pp. € 21,04

- 173** Alvar, M.: *Leticia: estudios lingüísticos sobre la Amazonia colombiana*. Con una monografía etnográfica de E. Alvar  
1977 – 558 pp., 109 lám., map., gráf. € 23,44
- 174** Brockway, E. / T. Hershey de Brockway / L. Santos Valdés: *Diccionario náhuatl del norte del estado de Puebla*  
2000 – xviii + 404 pp., fig. € 42,97
- 175** Dienhart, J. M.: *The Mayan Languages. A Comparative Vocabulary*, 3 vols  
1989 – ix + 1. 409 pp. € 110,00
- 176** Eatough, A.: *Central Hill Nisenan Texts with Grammatical Sketch*  
2000 – 136 pp. € 20,77
- 177** Elson, B. F. / D. Gutiérrez G.: *Diccionario popoluca de la Sierra, Veracruz*  
1999 – xvi + 190 pp., fig. € 23,59
- 178** Escalante H., R. / M. Hernández: *Matlatzinca de San Francisco Oxtotilpán, estado de México*  
1999 – 189 pp. € 22,90
- 179** Miller, W. R.: *Guarijio de Arechuyvo, Chihuahua*  
1993 – 160 pp. € 12,00
- 180** Mithun, M.: *The Languages of Native North America*  
2001 – 795 pp., 12 map. € 36,41
- 181** Munro, P. / C. Willmond: *Chickasaw. An Analytical Dictionary*  
1994 – lxxiv + 540 pp. € 31,25
- 182** Olivera, M. / M. I. Ortiz / C. Valverde: *La población y las lenguas indígenas de México en 1970. Mapa y cuadros*  
1982 – 161 pp., tabl., map. € 6,61
- 183** Pachon, X. / F. Correa, eds.: *Lenguas amerindias. Condiciones socio-*

*lingüísticas en Colombia*

1997 – 676 pp. € 46,27

**184** Palacios Alcaine, A.: *Introducción a la lengua y cultura guaraníes*

1999 – 106 pp., fig. € 7,81

**185** Queixalos, F.: *Syntaxe Sikuani*

2000 – vi + 269 pp. € 54,60

**186** Quesada, J. D.: *A Grammar of Teribe*

2000 – xii + 200 pp. € 64,90

**187** Skinner, L. E. / M. B. Skinner: *Diccionario chinanteco de San Felipe Usila, Oaxaca*

2000 – xxx + 602 pp., fig. € 46,85

**188** Slocum, M. C. / F. L. Gerdel / M. Cruz Aguilar: *Diccionario tzeltal de Bachajon, Chiapas*

1999 – xxii + 336 pp., fig. € 30,05

**189** Stewart, C. / R. D. Stewart, eds.: *Diccionario amuzgo de San Pedro Amuzgos, Oaxaca*

2000 – xvii + 502 pp. € 38,75

**190** Suarez Roca, J. L.: *Lingüística misionera española*

1992 – 326 pp., fig. € 12,50

**191** Wolgemuth, C. & M. / P. Hernández P. / E. Pérez R. / C. Hurst: *Diccionario náhuatl de los municipios de Mecayapán y Tatahuicapán de Juárez, Veracruz*

2000 – xxii + 286 pp., fig. € 23,59



# PÓRTICO LIBRERÍAS, S.A.

Fundada en 1945

## CONDICIONES DE VENTA:

- Al efectuar pedidos indiquen el número de catálogo y el correspondiente a cada libro.
- La mercancía viaja por cuenta y riesgo del comprador. No somos responsables de los libros dañados o perdidos durante el viaje.
- Ninguna devolución será aceptada sin consulta previa.
- Estos catálogos se envían a aquellos clientes que efectúan pedidos con regularidad.
- Debido a los gastos administrativos no podrán atenderse pedidos inferiores a 3.000 Pesetas (€ 18,03).
- Los precios pueden variar sin aviso previo.
- Los precios incluyen el 4% de I.V.A. A los clientes de Ceuta, Melilla, Canarias y extranjero (excepto C.E.E.) se les descontará el 4% del precio de catálogo.

## ORDER INFORMATION:

- \* *When ordering books please quote both catalogue and item number.*
- \* *Goods travel at customer's risk. We are not responsible for books lost or damaged in the Post.*
- \* *Returns will not be accepted without written permission.*
- \* *These catalogues are sent out to our regular customers.*
- \* *Due to high administrative costs single orders for less than Pesetas 3.000 (€ 18,03) cannot be accepted.*
- \* *Prices are subject to variations without previous notice.*
- \* *Prices include a 4% V.A.T. charge. All orders received from outside the E.E.C. will have the 4% V.A.T. discounted from the prices shown in the catalogue.*

Rogamos indiquen siempre su nombre y dirección postal en su correspondencia electrónica.

*Please always include your name and postal address in your e-mails.*

## PÓRTICO SEMANAL le informa sobre:

\* AMÉRICA \* ANTROPOLOGÍA \* ÁRABE \* ARQUEOLOGÍA \* ARTE \* GEOLOGÍA / GEOGRAFÍA \* HISTORIA. METODOLOGÍA \* Hª CONTEMPORÁNEA \* Hª MEDIEVAL \* Hª MODERNA \* Hª DE LA CIENCIA \* Hª Y FILOSOFÍA DEL DERECHO \* LINGÜÍSTICA \* LITERATURA ESPAÑOLA \* MUNDO ANTIGUO \* MÚSICA \* TEORÍA Y CRÍTICA LITERARIA

## AVANCES le informa sobre:

\* ARQUEOLOGÍA MEDIEVAL \* BIBLIOTECONOMÍA \* BIOLOGÍA MARINA/PESCA \* BOTÁNICA \* CIENCIA POLÍTICA \* CINE \* EGIPTOLOGÍA \* ESTUDIOS ESLAVOS \* FILOSOFÍA \* Hª DEL PENSAMIENTO ECONÓMICO \* LITERATURA FRANCESA \* LITERATURA INGLESA \* LITERATURA MEDIEVAL \* MUSEOLOGÍA / RESTAURACIÓN \* PRENSA--RADIO--TV